



**WOXX**  
déri aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire  
1811/24  
ISSN 2354-4597  
3 €  
08.11.2024



## Grenzenlose Fitness

Im Functional Fitness Gym „Iron Sparks“ wird Inklusion gelebt. Eine Reportage über Teamgeist, Chancengerechtigkeit und die grenzenlose Leidenschaft für einen Sport.

Regards S. 4



### EDITO

#### Alea jacta est p. 2

C'est finalement Donald Trump qui retournera à la Maison-Blanche. La réélection de ce climato-sceptique misogyne plonge le monde dans un avenir incertain.

### NEWS

#### „Vereinfachter“ Naturschutz S. 3

Am Mittwoch präsentierte Umweltminister Serge Wilmes seine Reform des Naturschutzgesetzes. Die soll Bauprojekte beschleunigen – auf Kosten der Natur.

### REGARDS

#### Timide reprise du dialogue social p. 8

Le ministre CSV du Travail tente de renouer le dialogue social avec le LCGB et l'OGBL, qu'il a reçus lors d'un entretien informel, ce 5 novembre.



## EDITORIAL



Trump promet un nouvel « âge d'or » des États-Unis, le reste du monde plonge dans l'inconnu.



FOTO: EPA/CRISTOBAL HERRERA/ULASKEVICH

## ÉLECTIONS AMÉRICAINES

# Le facteur sonne toujours deux fois

Tatiana Salvan

**Donald Trump a été réélu à la tête de la première puissance mondiale. Un come-back qui n'augure rien de bon pour la démocratie, le climat, les femmes, les minorités, et sans doute le reste du monde.**

Au terme d'une campagne virulente, après un coude-à-coude dans les sondages jusqu'aux derniers instants, le couperet est finalement tombé assez vite, tranchant : quand il a fallu plusieurs jours en 2020, voire plusieurs semaines en 2000, pour s'assurer des résultats, en une nuit seulement Donald Trump a été déclaré vainqueur des élections présidentielles américaines, devenant ainsi le 47e président des États-Unis. À l'heure où nous publions ces lignes, il a réussi à rassembler 295 grands électeurs sur les 538 du collège électoral. Impossible dès lors pour Kamala Harris de remonter la pente. Elle a d'ailleurs reconnu sa défaite.

Celui qui fut déjà le 45e président des États-Unis remet donc le couvert pour un nouveau mandat de quatre ans. Mais l'homme de 78 ans revient plus aguerri, plus au fait des failles du système, mieux préparé et mieux entouré pour appliquer une politique très ancrée à droite, faite de durcissement en matière d'immigration (il a promis « la plus grande opération d'expulsion [de migrant·es] de l'histoire américaine »), d'une augmentation des frais de douanes (avec la relance probable d'une guerre économique contre la Chine, qu'il a toujours dans le viseur), d'isolationnisme, d'ingérence

dans la vie des femmes et dans leur droit à disposer de leur corps (il a affirmé vouloir les « protéger, qu'elles le veuillent ou non »), ainsi que du détricotage d'une politique climatique déjà contestable, en bon climatosceptique qu'il est. Des mesures qui pourraient être d'autant plus facilement applicables que les républicains ont repris le contrôle du Sénat et pourraient bien conserver également la Chambre des représentants, assurant dès lors un pouvoir sans partage au Grand Old Party et à ses dérivés radicaux.

Si une victoire de Kamala Harris n'aurait peut-être pas rendu à l'Amérique sa grandeur, elle aurait tout de même permis – et ce n'est pas négligeable – aux femmes de retrouver des droits pour l'instant en plein recul et garanti aux alliés une relative stabilité. Bien sûr, on aurait aimé que les États-Unis retrouvent leur rôle de phare dans la nuit et de première démocratie du monde, en prenant un autre virage qui aurait été lui aussi historique, en élisant une Jill Stein, du parti des verts (car non, il n'y a pas que des républicains et des démocrates au pays de l'Oncle Sam), mettant fin à ce bipartisme qui, ces dernières années, s'avérait surtout de façade. Un doux rêve, clairement pas américain celui-là.

Avec la victoire de Donald Trump, on peut au moins être sûr·e d'une chose : l'avenir s'annonce chaotique. Celui qui aime s'accointer avec les autoritaires est allé jusqu'à déclarer qu'il serait un dictateur « seulement le premier jour » de sa prise de fonction, laissant cette phrase libre de toutes les

interprétations possibles. Que fera-t-il le 20 janvier ? Le glas sonnera-t-il pour la démocratie ? Car si Trump promet à ses électeurs·rices un âge d'or, on peut aussi craindre que le règne de celui parfois malicieusement surnommé l'« agent orange » signe le retour des cow-boys sans foi ni loi, guidés par des pulsions racistes, misogynes et par l'appât du gain, quel qu'il soit. Trump a trop souvent dénoncé les règles primaires de démocratie, s'affranchissant parfois de certaines d'entre elles (inutile de rappeler son implication dans l'assaut du Capitole), pour qu'on ne puisse pas s'inquiéter de son retour en force.

Et nous autres, Européen·nes, que ferons-nous de cette victoire, sur laquelle un Elon Musk a tout fait pour influer, n'hésitant pas à racheter un des réseaux sociaux les plus consultés pour faire passer ses idées, jusqu'à en manipuler l'algorithme afin de les faire encore plus ressortir ? La reconquête de la Maison Blanche par un Donald Trump revanchard risque de décomplexer encore davantage une parole publique fondée sur des idées et des propos nauséabonds. Espérons que l'UE ait su tirer les leçons de la précédente présidence de cette girouette, elle qui se retrouve face à une grande inconnue concernant la position américaine sur la guerre en Ukraine la guerre en Ukraine et le conflit israélo-palestinien..

## REGARDS

Inklusion im Sport: Grenzenlose Fitness **S. 4**  
Santé : La pollution de l'air affecte

aussi notre cerveau **p. 6**

Conventions collectives :

Le fil du dialogue social reste tenu **p. 8**

Liberty Dudelange : Pas de salaires et une procédure judiciaire **p. 8**

Wahlen in Moldau:

Aufwändige Einflussnahme **S. 9**

UN-Biodiversitätskonvention:

Wenn die Zeit davonläuft **S. 10**

Sexualisierte Gewalt:

„Krieg ist ein Chaoszustand“ **S. 11**

Film „Marianengraben“:

Alter Wein in alten Schläuchen **S. 12**

## AGENDA

Wat ass lass? **S. 13**

Expo **S. 17**

Kino **S. 18**

Coverfoto: Ken Poiré Photography



Aleksandra Ratkovic fängt die Geschichten von Menschen mit einer Behinderung ein. Im November ist ihre neue Serie auf unserem Backcover zu entdecken. Mehr dazu im Interview [woxx.eu/ratkovic](http://woxx.eu/ratkovic).

## AKTUELL

NATURSCHUTZ

# Zurück zum Beton

Joël Adami

**Umweltminister Serge Wilmes (CSV) will mit seiner Reform des Naturschutzgesetzes für schnelleren Wohnbau sorgen. Konzepte wie „Natur auf Zeit“ könnten jedoch vor allem dazu führen, dass der Verlust der Biodiversität beschleunigt wird.**

„Mit diesem Gesetzesprojekt wollen wir das Leben mit der Natur stärken. Mehr Naturschutz über Land. Mehr Natur in unseren Dörfern und Städten. Und gleichzeitig mehr Wohnungen. Alles geht Hand in Hand.“ Mit diesen Worten wird Wilmes in der Pressemitteilung zu seinem ersten großen Gesetzesprojekt zitiert. Im Vordergrund des Projektes steht der Bürokratieabbau, der Artenschutz wirkt wie ein Nebengedanke.

Die Reform ist aus der Regierungsarbeitsgruppe für die administrative Vereinfachung im Wohnungsbau hervorgegangen. Das Gesetzesprojekt wurde am 2. Oktober vom Regierungsrat gutgeheißen, am 16. Oktober landete es im Parlament – und am vergangenen Mittwoch stellte Wilmes es der Presse vor, wobei seine Pressekonferenz davon überschattet wurde, dass Premierminister Luc Frieden (CSV) sich gleichzeitig zum Ausgang der US-Wahlen ausdrücken wollte. Neben schnellerem Bauen soll das Gesetz für mehr Grünflächen im urbanen Raum sorgen und im Sinne des „Nature Restoration Law“ die Schaffung und Restaurierung von Biotopen und Habitaten beschleunigen. Die vorige Regierung hatte zwar ebenfalls mit Reformarbeiten an dem Naturschutzgesetz begonnen, CSV und DP haben jedoch beschlossen, ihr eigenes Gesetzesprojekt zu schreiben.

## Natur auf Zeit, Kompensation für immer

Wichtigstes Element des neuen Projektes ist das Konzept „Natur auf Zeit“. Auf Flächen, die innerhalb des Bauperimeters liegen – oder bald darin klassiert werden sollen – sollen damit keine Kompensationsmaßnahmen mehr anfallen. Die waren bisher nötig, wenn eine Fläche brachliegen gelassen wurde und darauf spontan Vegetation entstand. Bis zu 15 Jahre können Grundbesitzer\*innen warten, bis sie mit dem Bauen anfangen. Dafür dürfen Bäume und Sträucher aber nicht zwischen März und Oktober entfernt werden. Für andere Biotope als Laubbaumbestände und Hecken gilt die „Natur auf Zeit“-Ausnahme übrigens nicht. Ob die Möglichkeit, Flächen im Bauperimeter länger brachliegen zu lassen, tatsächlich zu schnellerem Bauen oder doch nur zu weniger administrativem Aufwand führt, ist fraglich.

Als Kompensierung für die Einführung dieser Maßnahme müssen die Gemeinden künftig auf ihren Bebauungsplänen für neue Wohnviertel und öffentliche Gebäude mindestens zehn Prozent Grünflächen vorsehen. Diese Vorschrift zu mehr Grün im urbanen Raum kommt jedoch unabhängig davon, ob „Natur auf Zeit“ innerhalb der Gemeinde genutzt wird oder nicht.

Unklar ist bisher auch, wie mit „Natur auf Zeit“ dafür gesorgt werden soll, dass etwa auf EU-Ebene geschützte Arten nicht Opfer des Baggers werden, sollten sie sich in den urbanen Brachflächen ansiedeln. Will man zwischen März und Oktober Bäume auf einer Brachfläche fällen, braucht man – Stichwort Bürokratieabbau – eine Genehmigung und muss beweisen, dass sich keine geschützten Arten dort aufhalten, während dies außerhalb der „Reproduktionsperiode“ egal ist. Zumindest für Arten, die ein großes Jagdhabitat haben, hat sich Wilmes etwas einfallen lassen: die „Ein für alle Mal“-Kompensierung. Auf Kosten des Staates sollen auf staatlichen Flächen Kompensationspläne realisiert werden. Die sehen auf jeden Fall vor, dass auf diesen Flächen keine Pestizide verwendet werden. Welche anderen Maßnahmen ergriffen werden, darüber bleibt der Text sehr vage. Die Ausgleichspläne umfassen „spezifische Maßnahmen, Strukturen oder Biotope, um reduzierte, beeinträchtigte oder zerstörte Lebensräume wiederherzustellen und einen günstigen Erhaltungszustand der Zielarten zu erreichen“, heißt es im Gesetzesprojekt.

Mit der „Ein für alle Mal“-Kompensierung will die Regierung Kompensationsmaßnahmen für andere Bauflächen, auf denen diese geschützten Arten vorkommen, abschaffen. Visiert sind Arten wie der Rotmilan oder Fledermäuse. Letztere waren dem Premierminister ja bereits im Wahlkampf ein Dorn im Auge. Durch die staatliche Kompensierung werden Naturschutzkosten externalisiert und von der Allgemeinheit bezahlt, während private Investor\*innen in den Wohnbau noch höhere Gewinne einstecken können. Wie wirksam diese Maßnahmen für den Artenschutz sind, bleibt fraglich. Immerhin soll das alle fünf Jahre überprüft werden.

Die Reform sieht noch mehr vor: So sollen Gemeinden Kompensationspools für ihre eigenen Bauprojekte schaffen können und es soll leichter werden, Straßenbäume zu ersetzen. Sicher ist auch, dass das Gesetzesvorhaben für viel Diskussion sorgen wird. Déi Gréng nannten das Gesetzesprojekt eine „Scheinlösung, die Natur und Gesellschaft teuer zu stehen kommen könnte.“ Auch der Mouvement écologique hat für nächsten Montag eine Pressekonferenz angekündigt.

## SHORT NEWS

## Pensions : les femmes gagnent beaucoup moins

(fg) – Un taux d'emploi moins élevé que les hommes, des salaires inférieurs et davantage de temps partiel : ces inégalités de genre qui marquent les carrières des femmes expliquent pourquoi, au Luxembourg, leur niveau de pension est très inférieur à celui des hommes. Elles « s'élèvent, en moyenne, à 1.946 euros, soit 26,9 % (717 euros) inférieures aux pensions des hommes », constate Improof dans un article publié fin octobre. Le think tank de la Chambre des salariés (CSL) distingue les femmes qui ont eu une « carrière migratoire », à l'exemple des frontaliers, de celles n'ayant travaillé qu'au Luxembourg. Dans ce dernier cas, l'écart est encore plus spectaculaire, puisqu'elles « perçoivent une pension de vieillesse de moins de 2.600 euros, un niveau qui est 42,2 % (1.900 euros) inférieur à celui des hommes ». Dans l'UE, le Luxembourg est le troisième pays où ces différences sont les plus importantes. La situation s'améliore au fil des ans, mais elle pourrait à nouveau s'aggraver si, comme le veut le patronat, les années d'étude et les « baby years » ne sont plus prises en compte dans le calcul des pensions. Réduire cette inégalité est pourtant un « impératif social », selon Improof. Un message pas forcément bien reçu par la ministre de la Sécurité sociale, Martine Deprez, qui ne consulte aucune organisation représentative des femmes dans les discussions qu'elle mène actuellement sur l'avenir des pensions.

## Mieten fressen Mindestlohn

(tf) – Luxembourg verteidigt seinen dritten Platz: Noch immer gibt es EU-weit nur zwei Länder, in denen die Miete vom gesetzlichen Mindestlohn anteilig mehr auffrisst als hierzulande. 52 Prozent ihres Einkommens drücken die Betroffenen im Großherzogtum fürs Wohnen ab. Das geht aus vom Statistischen Amt der EU (Eurostat) gelieferten Daten hervor. Nur in den Niederlanden (56 Prozent) und Irland (55 Prozent) ist der Anteil noch höher. Verglichen mit der Situation vor drei Jahren ist der Wohnkostenanteil in Luxemburg sogar noch um einen Prozentpunkt gestiegen; in Bulgarien und Spanien, die damals die Liste anführten, hat sich die Situation hingegen deutlich verbessert („Malochen für die Miete“, woxx online). Das ist in Luxemburg nicht in Sicht: Im dritten Quartal 2024 stiegen die Mietkosten im Vergleich zum Vorjahreszeitraum um 9,4 Prozent an. Arbeitsminister Georges Mischo (CSV) übt sich in Fatalismus und meint, ein höherer Mindestlohn allein könne die hohen Wohnkosten im Land ohnehin nicht kompensieren. Der Europäische Gewerkschaftsbund (Etuc) hingegen fordert in einer Pressemitteilung genau dies: Bessere Mindestlöhne und die Stärkung von Tarifverträgen; außerdem Bekämpfung von Immobilienspekulation, eine progressive Besteuerung von Immobilien und öffentliche Unterstützung von Investitionen in nicht gewinorientiert vermieteten Wohnraum.

woxx@home

## Välkommen till teamet!

(woxx) – Nach einem wortwörtlich abwechslungsreichen Jahr, begrüßen wir nun den (hoffentlich!) letzten Neuzugang in der woxx und freuen uns sehr über unsere neue Agenda-Koordinatorin Sara Trapp. Die gebürtige Österreicherin zog zwar erst im August vollständig nach Luxemburg (davor hatte sie in Wien, Kopenhagen und Berlin gewohnt), hat sich aber schon bestens hier eingelebt. In der deutschen Hauptstadt kümmerte sich die studierte Literaturwissenschaftlerin hauptsächlich um die Presse- und Öffentlichkeitsarbeit bei Verlagen. Unser Team überzeugte aber vor allem Saras Engagement als Veranstalterin und Moderatorin. Von Themen wie „Sucht“ bis hin zu „Wohnen“: Die thematische Lesereihe „noch-nichtmehr-dazwischen“, die Sara zusammen mit vier Freundinnen im Jahr 2017 gegründet hat, macht durch ihren unkonventionellen Ansatz und Lesungen mit deutschsprachigen Autor\*innen in Berliner Kiezneipen auf sich aufmerksam. Als beeindruckende Polyglotte ist sie nicht nur bestens für die dreisprachige Aufgabe der Agenda-Koordination vorbereitet. Mit ihrer Leidenschaft für Literatur passt auch das Sammeln von Veranstaltungen, Theateraufführungen, Ausstellungen und was sonst noch alles im Ländchen und der Großregion läuft, wie angegossen. Und, liebe Leser\*innen, es heißt Augen und Ohren auf: Denn vielleicht tauscht Sara in Zukunft auch mal Kiezneipe gegen „Stuff“ und veranstaltet eine Lesung für die woxx!

## THEMA

REGARDS

INKLUSION IM SPORT

# Grenzenlose Fitness

Melanie Czarnik

**Das Functional Fitness Gym „Iron Sparks“ zeigt, wie Inklusion im Sport gelingen kann. Am kommenden Samstag, dem 9. November wird es für sein Engagement geehrt. Eine Reportage über Teamgeist, Chancengerechtigkeit und die grenzenlose Liebe zum Sport.**

Sybille Blitgen hat einen festen Händedruck, kurze lockige Haare und führt zielstrebig durch die labyrinthartigen Gänge des Lycée Bel-Val bis zu einem versteckten Gym im Inneren der Schule. Die Englischlehrerin und frühere Profi-Basketballspielerin ist es gewohnt, alles im Blick zu haben. Im Klassenraum ebenso wie auf dem Sportplatz. Das ist an diesem Dienstagabend nicht anders. Immer wieder geht sie von Teilnehmer\*in zu Teilnehmer\*in, korrigiert deren Haltung und gibt Hinweise, wie sie die komplexen Bewegungsabläufe der verschiedenen Übungen sicher ausführen können. „Beim Squat musst du die Hüfte nach hinten rausstrecken

und den Rücken gerade halten. Sonst gehen die Knie zu weit nach vorne raus.“ Der Raum in dem sich alle zusammengefunden haben ist kein gewöhnliches Fitnessstudio; eher eine seltsame Mischung aus Küche, Klassenraum und funktionalem Fitnessraum. Die Küchengeräte finden an diesem Abend keine Beachtung. An der Schreibtafel stehen keine mathematischen Formeln oder Deklinationen von Englischverben, Stattdessen Fitness-Übungen zum Warm-Up, so genannte „Amraps“ (As many reps as possible – so viele Wiederholungen wie möglich) und der „Workout of the Day“. Wegen der Zeitumstellung ist es draußen bereits düster, obwohl es nicht einmal sechs Uhr ist.

Die Lehrerinnen Sybille Blitgen und Mandy Loes stecken praktisch jede freie Minute in ihr Functional Fitness Gym „Iron Sparks“. Das besondere an ihrem Training: Jede\*r ist willkommen. Hier trainieren Menschen aller Hautfarben, Geschlechter und Sexualitäten zusammen, egal ob mit oder ohne geistiger und/oder körperlicher Behinderung. Die kraftfördernde Sportart „Functional Fitness“ verlangt jedem Sportbegeisterten eine Menge ab. Sie ist ein hochintensives Fitnessprogramm, das funktionelle Bewegungen aus Bereichen wie Gewichtheben, Gymnastik und Cardio miteinander kombiniert. Hier in Bel-Val gilt wortwörtlich alle(s) inklusiv.

Während im Bildungsbereich das Stichwort „Inklusion“ immer häufiger als Problem statt Lösung behandelt wird, schafft es Iron Sparks, dem abstrakten Begriff Leben einzuhauen – und das ausgerechnet auf einem Schulgelände. Vor drei Jahren gründeten Sybille Blitgen und Mandy Loes den gleichnamigen Verein und statten ihm Gym mit hochwertigem Sport-Equipment aus. Auch dank der Hilfe des Lycée Bel-Val. „Wir sind sehr dankbar, dass uns die Schule den Raum stellt“, sagt Blitgen, „aber im Winter, wenn wir nicht rauskönnen, wird es hier schnell eng.“

Deshalb suchen die beiden jetzt nach einer richtigen Sporthalle. Dass man bislang auf einen Raum angewiesen ist, der auch anderweitig genutzt wird, ist nur eines der Probleme des aktuellen Arrangements. Auch bei den angebotenen Trainingszeiten ist das Gym von den Öffnungszeiten des Lycée abhängig. Trainiert werden kann nur, wenn es den schulischen Betrieb nicht stört, das heißt abends und

samstags. Auch wenn die Schule während der Ferien über einen längeren Zeitraum geschlossen ist, haben die Sportler\*innen keinen Zugang zum Gelände. Trotz dieser erschwerten Bedingungen verzeichnet das Gym aktuell 30 Mitgliedschaften und bekommt immer wieder neue Anfragen.

„Der Bedarf ist auf jeden Fall groß“, sagt Mandy Loes. Wie Blitgen unterrichtet sie Englisch und war früher als Turnerin im Leistungssport. Die beiden wissen, wovon sie sprechen: Ende Juni haben sie mit Iron Sparks eines der größten inklusiven Sport-Events Europas im Bereich Functional Fitness auf die Beine gestellt. Beim so genannten „Iron Showdown“ traten 173 Athlet\*innen aus sieben Nationen in 15 verschiedenen sogenannten Divisionen, eingeteilt nach Erfahrungsgrad und Grundvoraussetzung, gegeneinander (und miteinander) an. Die zweite Edition ist für Mitte Juli nächsten Jahres geplant, 60 Athlet\*innen haben sich bereits angemeldet.

Das Großevent hat Iron Sparks und ihrer Art des inklusiven Sports endlich mediale Aufmerksamkeit in Luxemburg beschert. Kommenden Samstag wird ihnen der Preis „Zesumme fir Inklusioun“ überreicht. Geehrt werden sie durch den gleichnamigen Verein, für die Schaffung eines Gyms, „in dem jede Person willkommen geheißen und wertgeschätzt wird“, wie Vereinspräsidentin Martine Kirsch in der Begründung schreibt. Auch der Sender „RTL“ wird bei der Verleihung zugegen sein. Blitgen und Loes wollen diese mediale Welle der Aufmerksamkeit nutzen, um genügend finanzielle Mittel zu generieren, damit sie in neuen, auf sie zugeschnittenen Räumlichkeiten richtig durchstarten können.

## Ein Platz für alle

Mehr Platz, mehr Equipment, vor allem eine richtige Sporthalle, um auch im Winter mit vielen Menschen trainieren zu können. Gruppengrößen von 20 Personen sind samstags die Regel. Zu dieser Jahreszeit draußen im Dunkeln trainieren? Trotz topp ausgestattetem Außenbereich ist das nicht machbar. Auch wenn nach den ersten zehn Minuten Training klar wird, dass gegen die Kälte ein Kraut gewachsen ist: Ordentlich Bewegung hilft, wie unser Selbstversuch zeigt.

Wer mit Functional Fitness oder „High Intensity Training“ vertraut ist, weiß, dass Kälte bei dieser Art des

Kettlebells wie diese kommen beim Functional Fitness oft zum Einsatz.



Sybille Blitgen und Mandy Loes wollen mit „Iron Sparks“ inklusive Sportangebote landesweit voranbringen.

Trainings das geringste Problem ist. Wer hier mitmacht, dem steht schnell der Schweiß auf der Stirn. Das Training variiert täglich und zielt darauf ab, die allgemeine Fitness in Kraft, Ausdauer, Schnelligkeit und Flexibilität zu verbessern. Es gilt als eine der anstrengendsten Sportarten im Fitness-Bereich. „Die Flasche ist am Ende des Workouts leer“, witzelt Mandy Loes mit Teilnehmerin Mireille\*, die, ihren bemuskelten Schultern und Armen nach, nicht viele Workouts verpasst. Mireille beäugt skeptisch eine große Flasche Mineralwasser. „Meinst du?“, sagt sie, und schüttelt den Kopf: „Ach, das glaube ich nicht.“ Die beiden lachen und ein weiterer Teilnehmer steigt mit ins Training ein. José Santos, ebenfalls sichtbar regelmäßig mit dabei, war früher in der Leichtathletik aktiv und ist seit einem Jahr Mitglied bei Iron Sparks. Ihm gefalle, dass er hier als Teil eines Teams trainieren könne und nicht mehr nur auf sich allein gestellt sei.

Schon beim zweiten von vier Teilen des Workouts fangen die Beine an ordentlich zu brennen. Dabei dauert die Amrap-Einheit mit zahlreichen Kniebeugen, Liegestützen und Snatches – eine Übung bei der eine Langhantel aus der Kniebeugeposition nah am Körper zur Endposition mit dem Gewicht über dem Kopf geführt wird – nur acht Minuten. Gefühlt eine halbe Ewigkeit.

Das Iron Sparks ist nicht das einzige Functional Fitness Gym in Luxemburg. Mit der sprunghaft gestiegenen Popularität der Konzepts „CrossFit“ zwischen 2010 und 2015 sind viele auf Functional Fitness spezialisierte Gyms in Luxemburg entstanden; aber heutzutage hat auch nahezu jedes normale Fitnessstudio einen eigenen Bereich für diese Art des Trainings. Trotzdem war während der Corona-Pandemie für Sybille Blitgen und Mandy Loes die Zeit reif, eine eigene „Box“ zu gründen, wie es im Fachjargon der Functional Fitnessszene heißt. Das Alleinstellungsmerkmal der beiden: Inklusion. Nicht nur als Lippenbekenntnis oder Marketingtrick. Es geht den beiden nicht darum, ein Business aufzuziehen und mit dem Namen möglichst viel Geld zu machen. Sie wollen mit Iron Sparks Inklusion im Sport leben und ihre Vision davon verbreiten.

„Wir sind alle ein Team. Es geht nicht darum, dass jemand etwas extra bekommt und dann doch wieder abseits steht“, sagt Mandy Loes. „Es

geht darum, für jede\*n die Möglichkeit zu schaffen an einem gemeinsamen Workout teilzunehmen.“ Jede und jeder sei auf ihre oder seine Weise individuell, „aber wir machen alle dasselbe Workout“. Die meisten Menschen dächten nur an Menschen mit Behinderung, wenn sie von einem inklusiven Gym hörten, meint Sybille Blitgen. Doch das sei nicht der Kern der Idee: „Alle sollen sich wohl fühlen., jeder Mensch ist willkommen, egal welche Hautfarbe oder Sexualität jemand hat oder ob jemand mit einer Behinderung lebt oder nicht.“

Die beiden Englischlehrerinnen nutzen die Sprache, die sie lehren, um ihren Ansatz von Inklusion zu erklären. Es gebe einen Unterschied zwischen „equality“ (Gleichbehandlung) und „equity“ (Chancengerechtigkeit). Bei Equality bekomme jeder Mensch die gleiche Behandlung, die gleichen Möglichkeiten und Ressourcen zum Erreichen eines Ziels. Das Prinzip der Equity berücksichtigt darüber hinaus, dass Menschen unterschiedliche Bedürfnisse und Startbedingungen haben. Das Ziel ist es, durch maßgeschneiderte Unterstützung qualitativ vergleichbare Ergebnisse zu ermöglichen. Verbildlicht ausgedrückt: Drei verschiedenen großen Menschen wollen über einen Zaun schauen. Alle bekommen eine gleich große Kiste, auf die sie sich stellen können, wenn sie es aufgrund ihrer Körpergröße nicht alleine schaffen. Der erste ist groß genug, der zweite nimmt die Kiste zur Hilfe. Der dritte steht trotz Kiste nicht hoch genug, um zu sehen, was sich auf der anderen Seite verbirgt. Das ist das Prinzip Equality. Beim Prinzip Equity bekommen alle drei Menschen eine unterschiedlich große Kiste, damit alle gemeinsam dieselbe Sicht teilen.

### Inklusion als Vision

Das Training geht in die heiße Phase. Beim „Workout of the Day“ gibt es drei Runden mit je 20 „Goblet Squats“. Das sind Kniebeugen, bei denen zusätzlich ein Gewicht in Form einer „Kettlebell“ (so benannt, weil sie der Form einer Kuhglocke ähnelt; siehe das Bild links) vor den Körper gehalten wird. Oben drauf noch 14 „alternative Kettlebell Snatches“, eine ähnliche Übung wie der Snatch mit der Langhantelstange. Hier wird das Gewicht mit einem Arm in die Höhe geschoben. Abgeschlossen wird jede Runde mit acht „Burpees“. Wer nicht weiß, was



FOTOS: MELANIE CARNIK

Burpees sind, kann sich glücklich schätzen, wie die Autorin nach dieser Erfahrung sagen kann. Nicht umsonst gelten sie als eine der anstrengendsten Übungen, die ein Mensch basierend auf seinem eigenen Körpergewicht machen kann: eine Mischung aus Liegestütze und explosivem Springen.

Die Runden gehen auf Zeit. Mireille braucht von den maximal erlaubten 16 Minuten heute gerade mal 10. José Santos ist sogar noch vor ihr fertig. Statt sich eine verdiente Pause zu gönnen, dreht er sich zu den anderen Teilnehmenden um und feuert sie an, bis alle es geschafft haben. Das gehört hier zum Standard. Auf die Frage, wie so sie hier ist, antwortet Mireille ohne zu Zögern: „Wir sind eine Familie. Ich war auch schon woanders, aber da wird nicht nach einem geschaut. Hier achten wir aufeinander.“

Wenn die Gruppen größer sind, gibt es Paarübungen, bei denen sich die einzelnen Teilnehmenden gegenseitig unterstützen. Die meisten kennen sich schon länger und wissen, was der andere braucht, um das gemeinsame Workout zu absolvieren. „Wenn zum Beispiel David da ist, wissen wir, dass wir alle Übungen, die beide Arme benötigen, für ihn anpassen. Er trägt einen Arm in der Schlinge“ erklärt Loes. „Wir haben schon oft erlebt, wie Zuschauende überrascht sind, dass wir hier echten Leistungssport betreiben.“

Dank der zunehmenden medialen Aufmerksamkeit der vergangenen Jahre können inzwischen viele etwas mit dem Begriff „Paralympics“ anfangen. Bei diesem Wettkampf treten Menschen mit körperlicher Behinderung gegeneinander an. Bei den „Special Olympics“, die in Luxemburg bereits seit den 1990er-Jahren stattfinden, sieht das schon anders aus. Die Veranstaltung hatte es im vergangenen Jahr hierzulande erst nach einem Shitstorm in den sozialen Medien in Presse

und Rundfunk geschafft. Generell sei die Sichtbarkeit für ihren Sport noch sehr gering, meinen die Athlet\*innen von Iron Sparks. Viele Menschen, die diesen Sport gerne inklusiv betreiben wollten, wüssten nicht, dass die Möglichkeit durchaus besteht. Wenngleich leider noch nicht überall im Land.

Das wollen Mandy Loes und Sybille Blitgen ändern. Mit dem „Zesumme fir Inklusioun“-Preis, der mit 1.000 Euro dotiert ist, erhoffen sie sich mehr Aufmerksamkeit für ihr Projekt, das auch andere inspirieren soll. Ein Ziel ist es, Athlet\*innen künftig auch gemeindeübergreifend ihren Sport in der für sie passenden Umgebung zu ermöglichen. Im Moment seien sie die einzigen, die ein inklusives Functional-Fitness-Programm durchführen. Wenn sich jemand nach einem entsprechenden inklusiven Angebot erkundige, würde er oder sie immer an die Sportler\*innen in Bel-Val verwiesen. Immerhin. Die beiden Initiatoren wollen das Wissen, dass sie in diesem Bereich gesammelt haben, aber auch an andere weitergeben, damit sich das Prinzip Iron Sparks im ganzen Land auch in anderen Gyms verbreiten kann.

Hinter so viel Engagement steckt mehr als die Liebe zum Sport. „Es geht auch um die Begegnungen“, sagt Sybille Blitgen. „Darum, dass sich Menschen kennenlernen und etwas miteinander unternehmen, die sich sonst nie getroffen hätten.“ Auch heute bleibt das Team aus Trainierenden und Teilnehmenden etwas länger, um miteinander zu quatschen. Mireille setzt ihre Mineralwasserflasche an, um einen Schluck zu trinken und stutzt dann. Sie ist leer. „Ich hab's dir gesagt“ sagt Mandy Loes und lacht.

\*\*Die Namen wurden auf Wunsch auf die Vornamen begrenzt.



Sie besuchen Haftanstalten in Ecuador und indigene Gemeinden in Kolumbien, fahren zur Guerilla EZLN in den lakadonischen Urwald Mexikos, berichten vom Schicksal der Flüchtlinge in Ciudad Juárez und in den Jungles von Calais, suchen Trans-Personen in Tansania auf, sind mit Minenräum-Teams in Kriegsgebieten unterwegs – unsere freien Reporter\*innen nehmen für ein spärliches Honorar strapaziöse, gefährliche und auch kostspielige Reisen auf sich. Um solche Recherchereisen zu ermöglichen, haben wir vor einigen Jahren einen eigenen Fonds eingerichtet. Dank ihm können wir uns zusätzlich zum Honorar an entstehenden Kosten beteiligen. Das Geld aus diesem Fonds kommt ausschließlich unseren freien Mitarbeiter\*innen zugute – für Features und Reportagen, die mit erheblichen Reisekosten und sonstigen Ausgaben verbunden sind.

**Bitte helfen Sie mit, solche Texte in der woxx weiterhin zu ermöglichen. Spenden Sie für den Recherchefonds der woxx!**

Kontonummer: LU69 1111 0244 9551 0000

Kontoinhaber: Solidaritéit mat der woxx

Kommunikation: Recherchefonds



**Recherchefonds**  
Reportagen und Features jenseits ausgetretener Pfade!

## SANTÉ

# La pollution de l'air affecte aussi notre cerveau

Tatiana Salvan

**Des chercheurs ont montré par quel mécanisme la pollution atmosphérique pouvait affecter non seulement notre santé physique, mais également nos facultés cognitives.**

On savait la pollution atmosphérique nocive pour notre santé, en particulier pour les voies respiratoires. Respirer un air pollué pendant plusieurs années peut en effet aggraver les maladies chroniques, en engendrer (comme la bronchite chronique), être à l'origine d'un cancer des poumons ou de maladies cardiovasculaires. De nouveaux travaux montrent que la pollution de l'air peut également affecter notre cerveau et jouer un rôle dans le déclin cognitif ! Les particules fines, connues sous le nom de PM2,5 (des particules dont le diamètre fait 2,5 µm – microns – ou moins) sont principalement dans le viseur. Ces particules, mélange de différentes substances chimiques issues de la combustion du bois, du trafic routier ou encore de vapeurs industrielles, contribuent au développement de maladies neurodégénératives, comme la démence, Alzheimer ou Parkinson. Mais le mécanisme par lequel elles affectent les fonctions cognitives (attention, mémoire, capacités à s'organiser, à s'orienter dans l'espace, à parler...) demeure méconnu.

Récemment, des chercheurs des universités allemandes de Rostock et de Bonn, ainsi que de l'Université du Luxembourg, ont ouvert une nouvelle brèche vers une meilleure compréhension de ce mécanisme : le déclin des facultés cognitives pourrait être dû à une inflammation systémique,

elle-même entraînée par une augmentation des monocytes (un type de globules blancs, ces cellules essentielles de notre système immunitaire), du fait d'une inflammation dans le cerveau. Il apparaît en effet que les particules fines que l'on inhale pénètrent par la circulation sanguine ou via le nerf olfactif jusqu'à la barrière hémato-encéphalique (barrière qui protège le cerveau) et parviennent à la traverser, provoquant une réaction inflammatoire locale dans le cerveau. En réponse, l'organisme, qui cherche à se défendre, multiplie les globules blancs, ce qui provoque une réaction inflammatoire plus large, systémique, laquelle entraîne des déficits cognitifs.

« Il a déjà été démontré que l'inflammation joue un rôle important dans le développement des maladies neurodégénératives. Par conséquent, l'inflammation que nous observons en réponse à la pollution atmosphérique pourrait également perturber les fonctions immunitaires dans le cerveau et ainsi nuire directement à la santé cognitive », résume le professeur Gabriele Doblhammer, chef de groupe au Deutsches Zentrum für Neurodegenerative Erkrankungen de Rostock, cité par l'Université du Luxembourg.

## Vieillissement et urbanisation

L'étude, publiée dans le journal « Alzheimer's & Dementia », a porté sur l'analyse de données de plus 66.000 personnes âgées de plus de 18 ans. « Dans notre étude, nous avons déjà observé des effets négatifs des PM2,5 sur le fonctionnement cognitif

L'exposition aux particules fines (issues notamment de la circulation routière) provoque une perte de vitesse de traitement de l'information par notre cerveau.



Foto: woxx

dans le groupe d'âge le plus jeune, de 18 à 39 ans. Cependant, dans ce groupe d'âge, l'effet sur l'inflammation systémique n'a pas joué de rôle, ce qui suggère que d'autres mécanismes sont cruciaux ici – peut-être sur la fonction pulmonaire ou le fonctionnement cardiovasculaire », précise le Dr Benjamin Aretz, chercheur à l'hôpital universitaire de Bonn et premier auteur de l'étude, contacté par nos soins.

La pollution atmosphérique, là aussi, pourrait aggraver un phénomène déjà préexistant. « L'apolipoprotéine E (ApoE) fournit aux cellules cérébrales des nutriments importants. Des recherches antérieures nous ont appris que le risque de maladie d'Alzheimer augmente considérablement avec la variante ApoE4. Il est probable que les personnes porteuses de ce gène soient encore plus sensibles à l'exposition aux PM2,5 », note le Dr Aretz.

Nos sociétés étant vieillissantes et de plus en plus urbanisées, comprendre le rôle de la pollution atmosphérique dans les maladies neurodégénératives est primordial pour développer des réponses appropriées et adapter les politiques de santé publique. Les plus de 65 ans représentent aujourd'hui un peu plus de 20 pour cent de la population européenne. Ils et elles devraient avoisiner les 30 pour cent en 2050. Par ailleurs, 75 pour cent de la population européenne vit dans les villes et les zones urbanisées (57 pour cent au niveau mondial). Or, d'après l'Agence européenne pour l'environnement, 96 pour cent de la population urbaine de l'UE est exposée à des concentrations dangereuses

de particules fines. « Dans notre étude, nous n'avons pas mis l'accent sur une relation dose-réponse ou temps-réponse. Nous nous sommes concentrés sur le principal mécanisme à l'origine de ce phénomène. Cependant, d'autres recherches suggèrent que le fait de vivre dans une zone où les concentrations de PM2,5 dépassent 10 µg/m<sup>3</sup> (la limite recommandée par l'OMS) peut être dangereux à long terme, surtout après plusieurs années d'exposition », indique le Dr Aretz. « Des études ont montré qu'une exposition de plus de dix ans à une concentration moyenne de PM2,5 de 20 à 30 µg/m<sup>3</sup> est associée à un risque accru de déclin cognitif et de maladies neurodégénératives. Des concentrations plus élevées de PM2,5 augmentent considérablement le risque et peuvent accélérer ces effets, de sorte qu'une exposition à des niveaux de 70 à 100 µg/m<sup>3</sup> peut avoir des conséquences observables sur la santé en l'espace de quelques années seulement. »

Prenons quelques exemples : dans la ville de Luxembourg, « les niveaux moyens de PM2,5 sont d'environ 10 à 15 µg/m<sup>3</sup>, ce qui est inférieur à la limite européenne de 25 µg/m<sup>3</sup>, mais supérieur à la ligne directrice plus stricte de l'OMS de 5 µg/m<sup>3</sup>. Les habitants de cette ville courent un risque modéré d'effets neurologiques à long terme, en particulier en cas d'exposition à vie », illustre le Dr Aretz. De toute évidence, à la campagne, où la circulation, l'activité industrielle et la densité de population sont plus faibles, les niveaux de particules fines sont moindres. « Les zones rurales présentent généralement des niveaux de PM2,5 beau-

coup plus faibles, souvent inférieurs à 5 µg/m<sup>3</sup>. Le risque d'inflammation cérébrale provoquée par les monocytes et due aux PM2,5 est faible dans ces zones », confirme le chercheur. À l'autre bout du spectre, Lahore, au Pakistan, qui est l'une des villes les plus polluées au monde, présente pour sa part des niveaux de PM2,5 « dépassant souvent 100 µg/m<sup>3</sup> ». « Les habitants sont exposés à des risques très élevés d'effets néfastes sur la santé du cerveau, même en l'espace de quelques années. Des études suggèrent que les personnes vivant dans des zones très polluées comme Lahore pourraient connaître des taux plus élevés de maladies neurodégénératives, de déficiences cognitives et d'autres problèmes de santé liés au cerveau beaucoup plus tôt dans leur vie que les personnes vivant dans des zones moins polluées », pointe le Dr Aretz.

### Politiques publiques

Les auteurs de cette étude recommandent donc aux autorités de surveillance de santé publique et aux médecins de tenir compte de ces éléments et de tester l'inflammation systémique chez les patient·es, en mesurant des biomarqueurs spécifiques dans le sang (le nombre de globules blancs ou le taux de protéine C-réactive notamment), qui pourraient suggérer de potentiels troubles cognitifs, surtout dans les régions exposées aux niveaux de concentration de PM2,5 les plus élevés.

La découverte du Dr Aretz et des professeurs Gabriele Doblhammer et Michael Heneka, de l'Université du

Luxembourg, permet de réfléchir davantage aux solutions envisageables pour limiter l'impact de la pollution de l'air sur nos facultés cognitives. « En théorie, il existe des options pharmaco-therapies efficaces pour atténuer les effets de l'inflammation systémique, comme les antioxydants, les corticostéroïdes et les anti-inflammatoires non stéroïdiens, du type ibuprofène. Toutefois, les mécanismes sous-jacents étant mal compris à ce jour, ils ne sont pas recommandés en tant que thérapie et il n'existe pas de lignes directrices pour le traitement de ce problème », souligne le Dr Aretz. Quant aux autorités, elles devraient sans surprise poursuivre des politiques plus vertes permettant de limiter l'exposition aux particules fines. « Il existe quelques politiques potentiellement prometteuses, telles que le renforcement des réglementations sur les émissions et l'instauration de valeurs limites, la promotion des énergies vertes, l'augmentation des transports publics, la mise en place de zones urbaines plus vertes, etc. Tout ce qui réduit les émissions de PM2,5 – les principaux émetteurs étant le chauffage au bois et la circulation – serait utile ! », conclut le Dr Aretz.

## SOZIALES

CONVENTIONS COLLECTIVES

# Le fil du dialogue social reste tenu

Fabien Grasser

**Le ministre du Travail, Georges Mischo, a reçu, le 5 novembre, les leaders des organisations de salariés pour tenter de renouer le fil du dialogue social sur la question des conventions collectives. LCGB et OGBL parlent d'une rencontre constructive, mais non conclusive, et se montrent « prudents » pour la suite.**

Ce n'est pas l'enthousiasme des grands jours, mais ça va quand même un peu mieux : Patrick Dury, pour le LCGB, et Nora Back, pour l'OGBL, reconnaissent un échange « constructif » avec le ministre CSV du Travail, même s'il n'a pas été concluant. Mais « nous restons prudents pour la suite », confient au woxx les deux leaders syndicaux à leur sortie du ministère du Travail, dans la grisaille matinale de ce mardi 5 novembre. Continuant à jouer la carte de l'unité face à un climat gouvernemental hostile aux syndicats, leur entretien d'une heure était destiné à renouer le fil d'un dialogue social passablement mis à mal ces dernières semaines par des annonces de Georges Mischo. Également sollicité pour une réaction, ce dernier n'a pas souhaité faire « de commentaire à ce stade ». Reçu dans la foulée des responsables du LCGB et de l'OGBL, le

président du syndicat de la fonction publique CGFP, Romain Wolff, n'a pas non plus commenté sa rencontre avec Georges Mischo.

L'échange, purement informel, avec Nora Back et Patrick Dury a uniquement porté sur la négociation des conventions collectives dans les entreprises. Le sujet a provoqué des étincelles le 8 octobre, quand les organisations syndicales ont claqué la porte d'une réunion du Comité permanent du travail et de l'emploi (CPTE), consacrée à la transposition d'une directive européenne sur le salaire minimum. Le texte européen recommande notamment aux États membres d'étendre le taux de couverture des conventions collectives en visant l'objectif de 80 % de salariés couverts. Avec 53 %, le Luxembourg en est loin et figure parmi les plus mauvais élèves de l'UE.

Pour parvenir à cet objectif non contraignant, le ministre veut que les délégué·es du personnel neutres puissent négocier les conventions dans les entreprises, une proposition appuyée par le patronat, qui siège également au sein du CPTE. Georges Mischo avait notamment avancé le fait que 56 % des délégué·es du personnel élue·es lors du dernier scrutin social n'étaient affilié·es à aucun syndicat.



PHOTO: INDUSUP/PIXABAY

Le ministre veut permettre aux délégué·es neutres de négocier les conventions collectives, une ligne rouge pour les syndicats.

## Frieden en pompier pyromane

Pour les organisations syndicales, la proposition est inacceptable alors que la loi leur accorde l'exclusivité de ces négociations depuis près de 90 ans. Ils estiment que cette mesure aboutira à des conventions défavorables aux salariés, car les délégué·es neutres ne disposent pas de l'arsenal juridique nécessaire, et, surtout, parce qu'ils et elles dépendent directement du patron avec lequel les négociations devront être menées, dans un rapport de force qui leur sera forcément désavantageux, avec le risque d'être instrumentalisé·es. En outre, estiment le LCGB et l'OGBL, négocier entreprise par entreprise freinera la conclusion de conventions collectives

sectorielles, les seules à même d'atteindre l'objectif de 80 % de couverture, selon eux. En cela, ils s'alignent sur les recommandations de l'Organisation internationale du travail (OIT).

L'épisode est venu jeter de l'huile sur le feu alors que les syndicats sont déjà très remontés contre le gouvernement et sa volonté de réformer les pensions. Le passage en force de Georges Mischo sur l'extension des horaires du travail dominical de quatre à huit heures a encore envenimé la situation. Alors que le gouvernement met en œuvre une évidente stratégie de contournement des syndicats dans sa politique sociale, Luc Frieden est venu jouer au pompier à l'issue d'un briefing de Conseil de gouvernement, le 25 octobre. Le premier ministre chrétien social a insisté sur l'importance qu'il accorde au dialogue social, récusant le terme de conflit avec les syndicats et enjoignant à son ministre du Travail de renouer le fil du dialogue avec les syndicats en les recevant ce 5 novembre. Mais sur le fond du dossier, il n'a pas lâché son ministre, jugeant que les délégué·es neutres « ne sont pas tous des marionnettes de l'employeur ». Quoi qu'il en soit, selon les informations du woxx, Georges Mischo va renoncer à l'idée d'ouvrir les négociations des conventions collectives aux représentant·e·s neutre·s. Pour l'instant, du moins.

LIBERTY DUDELANGE

# Pas de salaires et une procédure judiciaire

Fabien Grasser

**Les salaires du personnel de Liberty Dudelange n'ont, une nouvelle fois, pas été payés en temps et en heure, tandis que le groupe s'est engagé dans une procédure de réorganisation judiciaire.**

Rien ne surprendra plus les 150 personnes toujours employées par Liberty Steel à Dudelange ni les syndicalistes qui les épaulent, alors que le groupe sidérurgique est pris à la gorge sur le plan financier. « Les salarié·es vivent d'échéance en échéance, sans savoir ce

que leur réservera le lendemain », témoigne avec fatalisme Stefano Araujo, chargé du suivi du dossier à l'OGBL. Une nouvelle fois, les salaires n'ont pas été versés, comme cela avait déjà été le cas pour ceux du mois d'août, finalement payés avec trois semaines de retard. Une nouvelle fois, OGBL et LCGB mettent l'entreprise en demeure de les verser. Alors que l'usine spécialisée dans la galvanisation est quasi à l'arrêt depuis plus de trois ans, les salaires avaient jusqu'à présent été régulièrement versés. Mais les difficultés s'accumulent pour Liberty,

impliquée dans la faillite frauduleuse de son bras financier, Greensill Capital, au printemps 2021.

À l'issue d'une réunion tenue mardi 5 novembre avec les représentants syndicaux, la direction a indiqué qu'elle « ne peut pas donner de date pour le moment » quant au versement des salaires. Alors qu'en septembre elle avait prétexté un « simple » problème technique, elle n'avance désormais plus d'explication. En revanche, Liberty reconnaît être au bord du gouffre financier. Dans un mail adressé aux

employé·es, la direction a annoncé, le même jour, que le conseil d'administration, auquel figure notamment Sanjeev Gupta, le patron du groupe, « a décidé de lancer une demande de procédure de réorganisation judiciaire (PRJ) par accord collectif ».

Cette disposition, adoptée en 2023 pour moderniser la loi sur les faillites, a pour objectif de donner une seconde chance à une entreprise, la mettant notamment à l'abri de ses créances passées, le temps de la procédure. Elle lui permet en outre de renégocier ses dettes et d'obtenir leur effacement partiel ou total. La demande doit être validée par un juge. « Nous demandions cela depuis plus de six mois », rapporte Stefano Araujo. Les syndicats estiment que cela peut ouvrir la voie à un éventuel repreneur de l'usine, « qui n'a pas d'avenir au sein du groupe Liberty », et ainsi éviter la faillite pure et simple. Liberty Dudelange croule sous les dettes, notamment auprès de l'administration fiscale et de la Sécurité sociale, auxquelles la société doit quelque 4 millions d'euros.

## INTERGLOBAL

WAHLEN IN MOLDAU

# Aufwändige Einflussnahme

Yelizaveta Landenberger

**In Moldau wurde die Präsidentin Maia Sandu wiedergewählt und ihr Kurs hin zu einer EU-Integration in einem Referendum knapp bestätigt. Es soll eine russische Einmischung gegeben haben, die aber erfolglos blieb. Ausschlaggebend waren letztlich die Stimmen der im Ausland lebenden Moldauer\*innen.**

Die Präsidentin der Republik Moldau, Maia Sandu, wird für weitere vier Jahre im Amt bleiben. Am Sonntag, dem 3. November, erhielt die Gründerin der liberalen proeuropäischen „Partidul Acțiune și Solidaritate“ (Partei der Aktion und Solidarität, PAS) bei der Stichwahl gegen Alexandr Stoianoglo von der kremlnahen „Partidul Socialiștilor din Republica Moldova“ (Partei der Sozialisten, PSRM) 55,35 Prozent der gültigen Wählerstimmen, Stoianoglo 44,65 Prozent. Im ersten Wahlgang zwei Wochen zuvor hatten die beiden die meisten Stimmen erhalten; insgesamt waren elf Kandidat\*innen angetreten.

Parallel zum ersten Durchgang der Präsidentschaftswahlen wurde am 20. Oktober ein Referendum über die Festschreibung des EU-Beitritts als

Staatsziel in der moldauischen Verfassung abgehalten, das sehr knapp ausgefallen war. Nur 50,35 Prozent hatten dafür gestimmt, 49,65 Prozent dagegen. Beim Referendum wie bei der Stichwahl gaben die Stimmen der Moldauer\*innen aus dem Ausland den Ausschlag. Stoianoglo erhielt bei der Stichwahl im Inland 51,19 Prozent der Stimmen, Sandu 48,81. Im Ausland hatten hingegen 82,83 Prozent der Wähler\*innen für sie und nur 17,17 Prozent für Stoianoglo gestimmt. Fast 1,7 Millionen Menschen gingen wählen, 320.000 im Ausland, so viele wie nie zuvor. Das Referendum und die Präsidentschaftswahlen gelten als Abstimmungen, bei denen sich Moldau zwischen einer Anlehnung an Russland und der Aussicht auf eine Zukunft in einem demokratischen Europa entscheiden musste.

Während Sandus erster Amtszeit hatte Moldau im Juni 2022, wie das Nachbarland Ukraine, den EU-Beitrittskandidatenstatus erhalten, in diesem Jahr wurden die Beitrittsgespräche aufgenommen. Dass nun sowohl beim Referendum mehrheitlich mit ja gestimmt wurde als auch Sandu die Präsidentschaftswahlen gewann,

bestätigt – wenn auch knapp – den proeuropäischen Kurs des Landes bei gleichzeitiger Distanzierung von Russland.

Doch diese Entwicklung möchte der Kreml wohl nicht hinnehmen. Am Sonntag erhob der Nationale Sicherheitsbeauftragte der Präsidentin, Stanislav Secrieru, auf dem Social-Media-Kanal „X“ Vorwürfe einer „massiven Einmischung“ Russlands in den Wahlprozess, die „ein hohes Potenzial habe, das Ergebnis zu verzerrn“.

**Das Referendum und die Präsidentschaftswahlen gelten als Abstimmungen, bei denen sich Moldau zwischen einer Anlehnung an Russland und der Aussicht auf eine Zukunft in einem demokratischen Europa entscheiden musste.**

In der Tat wurden die Wahlen von einer Kampagne überschattet, die auf Desinformation und direkten Stimmenkauf zielte. Nach Angaben moldauischer Behörden investierte Russland vor dem ersten Wahlgang rund 100 Millionen US-Dollar, um die Entscheidung zu seinen Gunsten zu beeinflussen. Teils sei das Geld über Fluggäste aus Moskau durch den Flughafen Chișinău ins Land geschleust, teils auf russische Bankkarten überwiesen worden, mit denen im abtrünnigen Territorium Transnistrien Geld abgehoben werden kann.

Drahtzieher und Bindeglied zum Kreml ist demnach der in Moldau zu 15 Jahren Haft verurteilte Unternehmer und kremlnahe Politiker Ilan Šor, der als Teil eines kriminellen Netzwerks eine Milliarde Dollar aus dem moldauischen Bankensystem entwendet hatte und sich vor der moldauischen Justiz in Israel versteckte. Derzeit hält er sich in Russland auf, von wo aus er seine Leute steuert, die in Moldau gegen Bezahlung als Aktivist\*innen auftreten, an Demonstrationen teilnehmen und prorussisch wählen. Ihre Arbeit wird über „Telegram“-Gruppen und -Bots koordiniert, ihre Stimmabgabe mit Fotos der Stimmzettel aus der Wahlkabine belegt.

Die moldauische Wochenzeitung „Ziarul de Gardă“ veröffentlichte eine zweiteilige investigativer Videorecher-

che mit versteckter Kamera, bei der eine Journalistin sich undercover Zugang zu Šors Gruppen verschafft hatte. Der erste Teil der Recherche wurde vor dem ersten Wahlgang, der zweite Teil vor der Stichwahl ausgestrahlt. Der Recherche zufolge sind viele der Beteiligten weniger an dem prorussischen Wahlprogramm als vielmehr an der Bezahlung interessiert. Versprochen wurden der Investigativerportierin und anderen Interessierten 3.000 moldauische Lei (umgerechnet ungefähr 150 Euro) pro Monat Pauschalbeitrag und 3.000 Lei zusätzlich, wenn sie die ihnen aufgetragenen Aufgaben wie das Anwerben neuer Leute erfüllen.

Der moldauische Polizeidirektor Viorel Cernăuțeanu hatte Anfang Oktober gesagt, rund 138.000 Moldauer seien von einem von Russland gesteuerten Netzwerk bestochen worden, um beim Referendum mit nein und für putinfreundliche Kandidat\*innen zu stimmen. Sandu sprach nach dem ersten Wahlgang gar von 300.000 Wählerstimmen, die kriminelle Gruppen kaufen wollten. Die Ergebnisse der beiden Wahlgänge und des Referendums wären ohne Einflussnahme sicherlich deutlicher in Richtung EU-Annäherung ausgefallen. Für den Sommer kommenden Jahres sind Parlamentswahlen angesetzt. Auch hier dürfte Russland gezielt versuchen, das Ergebnis zu manipulieren.

Die Wiederwahl Sandus begrüßten Staats- und Regierungsoberhäupter in Europa und den USA. „Monatelang hat Russland versucht, die demokratischen Institutionen und Wahlprozesse in Moldau zu untergraben. Aber Russland hat versagt“, teilte US-Präsident Joe Biden am Montag mit. Der ukrainische Präsident Wolodymyr Selenskyj schrieb in seinem Telegram-Kanal, er habe Sandu seine Unterstützung „für die europäische Entscheidung“ der Moldauer\*innen zugesichert. „Wir bekräftigen unsere Verpflichtung, auf ein gemeinsames Ziel hinzuarbeiten – die Mitgliedschaft in der Europäischen Union“, so Selenskyj.

Yelizaveta Landenberger arbeitet als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Ostslawische Literaturen und Kulturen der Humboldt-Universität zu Berlin; sie ist außerdem als Journalistin und Übersetzerin tätig.

Erleichterung bei der wiedergewählten moldauischen Präsidentin Maia Sandu: Bei der Stichwahl am vergangenen Sonntag hat sie deutlich gewonnen.



Foto: EPA-EFE/DUMITRU DORU

UN-BIODIVERSITÄTSKONVENTION

# Wenn die Zeit davonläuft

María Elorza Saralegui

**Der diesjährige UN-Biodiversitäts-**  
**gipfel endete Anfang November**  
**abrupt, doch mit einigen Fortschrit-**  
**ten. Wie genau die Wiederherstel-**  
**lung natürlicher Ökosysteme und**  
**der Schutz der Artenvielfalt finan-**  
**ziert und kontrolliert werden sollen,**  
**bleibt jedoch weiterhin unklar.**

Der 16. UN-Biodiversitätsgipfel (COP16) in Cali, Kolumbien begann mit dem Verfehlens von Zielen: Einer Recherche der Medien Carbon Brief und The Guardian nach reichten nur knapp 30 der 196 Mitgliedstaaten, darunter Luxemburg, vor Beginn des Cali-Gipfels am 21. Oktober ihre nationalen Pläne zum Eindämmen der Zerstörung der Biodiversität ein. Und am Ende der Konvention kam es bei zwei der größten Themen zu keinem Entschluss: Die Besprechungen über Finanzierung und Überwachungsregeln gingen zwar bis früh ins Morgengrauen, doch nach zehn Stunden Verhandlungen verblieben am 2. November nur noch weniger als die Hälfte der Delegierten in der Plenarversammlung. Den meisten war es aus Kostengründen nicht möglich gewesen, ihre Flugreisen umzubuchen, um länger zu bleiben. Ohne genügend Delegierte war die Versammlung nicht länger beschlussfähig und die COP16 endete abrupt.

Auf der Tagesordnung des Cali-Gipfels stand allen voran die Umsetzung und die Prüfung der Fortschritte der Ziele, die auf der COP15 Kunming-Montreal von 2022, gesetzt wurden. Unter anderem vereinbarte die „legendäre“ Vorgängerin-COP einen verringerten Einsatz von Pestiziden, jährliche Einzahlungen in der Höhe von 18 Milliarden Euro in den Globalen Biodiversität Fonds (GBFF), sowie das sogenannte „30 x 30“ (woxx 1716). Letzteres sieht die unter Schutzstellung von 30 Prozent aller Land- und Meeresflächen bis 2030 vor. Bisher beläuft sich die Zahl auf jeweils 15 und sieben Prozent. Das Ergebnis der COP15 wird oft mit dem „Pariser Klimaabkommen“ verglichen. Doch es handelt sich bei der Abschlusserklärung von 2022 um einen Rahmentext und nicht um ein Abkommen, das von den Mitgliedstaaten ratifiziert werden muss.

Trotz der knappen Zeit gab es während der COP16 einige Fortschritte, allen voran bei einem der Hauptziele der kolumbianischen Umweltministerin Susana Muhamad: die Stärkung der Rechte indigener Völkergruppen. Die Delegierten beschlossen die Errichtung

einer eigenen Arbeitsgruppe zu Belangen indigener Völker. Auf kommenden Gipfen erhalten indigene Gruppen damit ein Mitspracherecht – bisher hatten sie lediglich eine Beobachterrolle inne.

Auch in einem weiteren umstrittenen Punkt kam es zu einem Kompromiss, wenn auch mit erheblichen Zugeständnissen. Um 5 Uhr des 2. Novembers wurde die „faire und gerechte“ Aufteilung der Gewinne aus digitalen genetischen Ressourcen (DSI) verabschiedet. Artenreiche Länder sollen so von ihrer Artenvielfalt profitieren können. Eine hohe Anzahl von Medikamenten, Kosmetika und Chemikalien beruhen auf Gensequenzen von Pflanzen und Tieren, die meisten von ihnen aus Ländern des sogenannten Globalen Südens. Ein Prozent des Gewinns und 0,1 Prozent des Einkommens der Firmen, die mit solchen Gensequenzen Geschäfte machen, „sollen“ in Zukunft in einen eigens dafür bestimmten „Cali Fonds“ einfließen. Visiert sind die Industrien in den Bereichen Pharmazie, Kosmetik, Landwirtschaft und Biotechnologie, deren Umsätze oft Milliarden ausmachen. Wurde der Fonds schon auf dem Montreal-Gipfel 2022 entschieden, blieben die Details zu den betroffenen Industrien und den einzuzahlenden Summen ungeklärt. Einen wichtigen Haken hat der Beschluss in Cali dennoch: Er setzt auf Freiwilligkeit.

## Strapazierte Vertrauen

Umso enttäuschter waren viele Delegierte und Umweltschutz-NGOs, dass es bei der zentralen Abstimmung schlussendlich zu keinem Entschluss kam. Ein Regelwerk mitsamt Kontrollmechanismen zur Umsetzung und Überwachung der auf dem Montreal-Gipfel gesetzten Ziele hätte beschlossen werden sollen. Auch bezüglich der Finanzierung gab es keine konkreten Fortschritte. Laut dem Kunming-Montreal-Rahmen sollen bis 2025 jährlich 18 Milliarden Euro und bis 2030 rund 28 Milliarden Euro pro Jahr in den GBFF eingezahlt werden. Damit soll der weltweite Erhalt und die Wiederherstellung der Ökosysteme finanziert werden. Hier besteht zur Zeit eine Lücke von rund 652 Milliarden Euro. Auf dem Cali-Gipfel verweigerte die Mehrheit der reichen Länder aus dem Globalen Norden jedoch weitere Zusagen. Auch der Vorschlag eines neuen Fonds für den Artenschutz wurde von reicheren Mitgliedern wie Japan, Frankreich oder der EU konsequent ab-



COPRIGHT: SIMON HOFFMANN/GREENPEACE

Am 18. Oktober, kurz vor Beginn des Gipfels zeigten sich Greenpeace Aktivist\*innen am Schiessentümpel hoffnungsvoll über die COP16. Die Maßnahmen der luxemburgischen Regierung auf nationaler Ebene kritisierten sie jedoch zusammen mit anderen NGOs scharf.

gelehnt. Ein neuer Fonds, so die Erklärung, vergeude bloß Zeit. Ein Argument, das auch CSV-Umweltminister Serge Wilmes am vergangenen Montag im Interview mit Radio 100,7 wiederholte.

Länder aus dem Globalen Süden monierten, der GBFF werde vom Globalen Norden dominiert, der Zugang zu dem Geld sei schwer. An der Aufstellung eines neuen, für den Erhalt der tropischen Regenwälder spezifischen Fonds von 125 Milliarden US-Dollar – in Form von Anleihen – zeigten sich allerdings einige Staaten wie Deutschland oder die USA interessiert. Dieser soll 2025 auf der 30. Klimakonferenz, die in Belém, der größten Stadt im brasilianischen Amazonasbecken stattfinden soll, besprochen werden.

## Prioritäten setzen

Zunehmend wurde zudem die Frage der finanziellen Verantwortung aufgeworfen, auch hierzulande. Seit dem Umweltgipfel von 1992 in Rio de Janeiro, auf dem eine Reihe reicher Länder als „Spender“ visiert wurden, sind Mitglieder wie China oder die Golfstaaten ökonomisch vorangeschritten. Folglich, so die „Spender“ aus dem Globalen Norden, sollten diese verstärkt zum Biodiversitäts-Fonds beitragen. Dies unterstrich Wilmes vor Beginn der COP16 am 16. Oktober in der Chamber. Luxemburg selbst hat bisher 7 Millionen Euro für den GBFF versprochen. Im Gegensatz zu acht anderen gab die Regierung keine zusätzlichen Beiträge bekannt – obschon das Großherzogtum sich weiterhin für eine Unterstützung des Fonds aussprach. Insgesamt sind bisher 370 Millionen Euro zusammengekommen – weit weniger als die versprochenen 18 Milliarden. Gleichzeitig investieren einer Umwelt-NGO-Studie vom März 2024 nach europäische Banken rund 256 Milliarden Euro in Unternehmen, die kritische Ökosysteme gefährden. Sowohl neue Finanzierungsversprechen als auch konkrete Überwachungsmechanismen blieben gegen Ende der COP16 ungeklärt. Sie sollen erst in zwei Jahren auf der nächsten Biodiversitätskonferenz in Armenien auf der Tagesordnung stehen.

Trotz großer Worte auf internationaler Ebene und dem Nationalen Naturschutzplan (PNPN3, woxx 1783), der rechtzeitig vor Beginn der COP16 vorlag, wurde die Luxemburger Regierung von hiesigen Umwelt-NGOs scharf kritisiert. Die vorgeschlagene Reform des Naturschutzgesetzes (siehe News S. 3) und die Abschwächung des Schutzstatus des Wolfes stehen im Fokus der Kritik der NGOs. „Es mutet dann fast schon schizophren an, wenn man weiß, dass auf der Weltbiodiversitätskonferenz die Länder des Globalen Südens aufgefordert werden, sich verstärkt für den Schutz ihrer großen Raubtiere einzusetzen“, beklagt der Mouvement écologique in einem Presseschreiben vom 31. Oktober.

Von beispielsweise 570 Hektar marginalen Flachlandmähwiesen, die laut PNPN3 bis 2030 wiederhergestellt werden sollen, sind bisher lediglich 10 Prozent restauriert worden. Insgesamt befinden sich zwei Drittel der Habitate in Luxemburg in einem ungünstigem Zustand, bei den heimischen Wildpflanzen und -tierarten sind es ganze 80 Prozent. Weltweit sieht die Lage nicht viel besser aus: Zwei Millionen Arten sind vom Aussterben bedroht. Wenn auf dem diesjährigen Cali-Gipfel wieder die Verzahnung der verschiedenen COPs (Klima, Biodiversität und Desertifikation) besprochen wurde, dann auch, weil Synergien zwischen Klima- und Naturschutzplänen sinnvoll wären. Ohne etwa die CO<sub>2</sub>-Speicherung der Böden oder der Regulierung des Wassers sind nicht nur die Lebensgrundlagen der Wildpflanzen und -tiere, sondern auch jene der Menschheit akut gefährdet.

Wir befinden wir uns laut einem UN-Bericht vom 26. Oktober auf dem Pfad einer Erderwärmung von 2,6 oder sogar 3,1 Grad. Kann die Natur ihre Zerstörung nicht länger ausbalancieren, geht sie auf Kriegspfad. Um die insgesamt 23 Ziele des Kunming-Montreal Rahmens einzuhalten, bleiben sechs Jahre. Die COP16 stand unter dem Zeichen des „Friedens mit der Natur“, doch nicht nur den Delegierten läuft die Zeit zum Friedenschließen davon.

## INTERVIEW

SEXUALISIERTE GEWALT

# „Krieg ist ein Chaoszustand“

Chris Lauer

**Wo Krieg herrscht, erfahren Frauen, Kinder und Männer sexualisierte Gewalt. Cid-Projektleiterin Claire Schadeck sprach mit der woxx darüber, inwiefern Sexismus und Kriegsverbrechen miteinander verbunden sind und wie digitale Medien zu neuen Formen der Viktimisierung führen können.**

**woxx:** Seit 2009 veröffentlicht die Uno jährlich einen Bericht über sexualisierte Gewalt in bewaffneten Konflikten. Wie hat sich die öffentliche Wahrnehmung und der Umgang mit diesem Thema in den letzten 15 Jahren entwickelt?

**Claire Schadeck:** Es ist nach wie vor ein Thema, das nicht im Vordergrund steht. Wenn wir über bewaffnete Konflikte reden, dann wird die damit zusammenhängende Genderperspektive oft vernachlässigt. Was man aber auch sagen muss, ist, dass die Bekämpfung von sexualisierter Gewalt im Kriegskontext in den letzten Jahren an Bedeutung gewonnen hat, da mehr und mehr Länder eine feministisch ausgerichtete Außenpolitik betreiben. Aber wenn wir in Friedenszeiten nicht gegen geschlechtsspezifische Gewalt vorgehen, dann können wir sie auch nicht in Kriegskontexten bekämpfen. Ich glaube, das Bewusstsein, dass eine Verbindung besteht, fehlt noch. Es reicht nicht zu sagen: Wir wollen nicht mehr, dass Menschen in einem Krieg sexualisierte Gewalt erfahren müssen.

**Seit den 1990er-Jahren sind die Rechte von Opfern sexualisierter Gewalt in bewaffneten Konflikten gestärkt worden. Reicht das oder braucht es noch weitere Veränderungen, was die Rechtsgrundlagen angeht?**

Wir haben die nötigen rechtlichen Instrumente. Die Istanbul-Konvention zum Beispiel, die Frauen vor Gewalt schützen soll und die vergangene Jahr von der EU ratifiziert wurde. Es gibt aber auch UN-Resolutionen – die UN-Resolution 1325 zu Frauen, Frieden und Sicherheit, und die UN-Resolution 1820, die aus dem Jahr 2008 stammt. Sie identifiziert sexualisierte Gewalt als Kriegstaktik. In dem Römischen Statut des Internationalen Strafgerichtshofs steht zudem, dass sexualisierte Gewalt ein Verbrechen gegen die Menschlichkeit darstellt und die systematische Vergewaltigung von Frauen im Kriegskontext den Tatbestand eines Genozids erfüllt. Trotzdem

finden solche Verbrechen statt. Ich bin der Ansicht, dass das darauf zurückzuführen ist, dass wir sexualisierte Gewalt unterschwellig tolerieren. Ein Beispiel dafür ist Butscha – bei diesem Massaker gab es auch viele Opfer von sexualisierter Gewalt. Im Anschluss zeichnete Putin die an den Kriegsverbrechen beteiligten Soldaten aus. Damit wurden sie indirekt für die Ausübung sexualisierter Gewalt belohnt. De jure ist diese Art der Gewalt verboten, aber an solchen Geschehnissen kann man ablesen, dass sie weiterhin gebilligt wird. Das ist der springende Punkt.

**Welche Rolle spielen soziale Medien und digitale Technologien bei der Dokumentation und Aufklärung von sexualisierter Gewalt in bewaffneten Konflikten?**

In diesem Zusammenhang ist es wichtig, von der Gefahr einer Instrumentalisierung des Themas zu reden. Auf der einen Seite müssen wir über sexualisierte Gewalt in Kriegen berichten und das Thema sichtbar machen. Tun wir das nicht, werden auch keine präventiven Maßnahmen ergriffen. Auf der anderen Seite dürfen wir nicht zulassen, dass das Thema von politischen Akteur\*innen und Organisationen, die ihr Image aufpolieren möchten, instrumentalisiert wird. Wir dürfen nicht zulassen, dass sie sich die Bekämpfung von sexualisierter Gewalt auf die Fahne schreiben, um ihr Ansehen zu verbessern, und die Betroffenen dabei dann auf der Strecke bleiben. Was das angeht, hat auch die Presse eine große Verantwortung. Sie soll die Opfer nicht zur Schau stellen. Es ist nicht Aufgabe der Presse, das brutalste und schlimmste Vergehen bis ins letzte Detail zu beschreiben und damit die Betroffene oder Betroffenen öffentlich zu zerlegen.

**Beim Terrorangriff der Hamas am 7. Oktober 2023 kam es auch zu Sexualverbrechen – diese wurden zwar nach derzeitigem Wissensstand nicht wie andere Straftaten**

**von den Tätern gefilmt. Dies könnte jedoch in Zukunft durchaus der Fall sein. Ist das ein neues Moment, das man mitbedenken muss, wenn man von sexualisierter Gewalt in bewaffneten Konflikten spricht?**

Wenn Aufnahmen solcher Taten von Tätern verbreitet werden, dann ist das ganz klar eine Form der Einschüchterung und Bloßstellung, ganz nach dem Motto: „Schaut her, was wir mit diesen Frauen machen, wozu wir fähig sind!“ Sexualisierte Gewalt im Kriegskontext dient immer auch der Destabilisierung der Gesellschaft, mit der man Krieg führt. Den Männern aus dem feindlichen Lager soll damit gezeigt werden, dass sie nicht fähig sind, ihre Frauen zu schützen. Dem liegt ein Rollenverständnis vom Mann als Beschützer der Frau zugrunde. Sexualisierte Gewalt ist somit als ein Angriff auf die Machtsymmetrie der Kriegsfeinde zu verstehen. Durch das Dokumentieren der Sexualverbrechen und die Verbreitung der Aufnahmen werden sie vor den Augen von Unbeteiligten lächerlich gemacht. Die Frauen werden für diesen Zweck auf schlimmste Weise ausgenutzt. Wobei man sagen muss, dass sowohl in Kriegskontexten als auch darüber hinaus auch Männer von solchen Gewalttaten betroffen sind, obschon Frauen überproportional oft Opfer sexualisierter Gewalt werden. Wenn sich die Gewalt gegen Männer richtet, dann geht es darum, sie zu brechen.

**Was hat sich in den vergangenen Jahren in Sachen Prävention und psychosoziale Unterstützung für Überlebende sexualisierter Gewalt in bewaffneten Konflikten getan? Wo sehen Sie noch Handlungsbedarf?**

Da muss ich auf Organisationen wie „medica mondiale“ verweisen, die sich für ein Ende sexualisierter Gewalt einsetzen. Denn sie leisten eine unglaubliche Arbeit. „medica mondiale“, mit der wir eine Konferenz am vergangenen Mittwoch in der Abtei Neumünster organisierten, ist in unterschied-



COPRIGHT: MALINDA HOXHA

Eine Klientin bei einer psychosozialen Beratung bei „Medica Gjakova“, einer Partnerorganisation von „medica mondiale“.

lichen Kriegsgebieten vertreten. Die Mitarbeiter\*innen dort legen einerseits einen großen Fokus auf Prävention, andererseits auf den sensiblen Umgang mit Betroffenen. Sie haben den „stress- und traumasensiblen Ansatz“ entwickelt, um bei Betroffenen keine Retraumatisierung auszulösen. Auch was die politische Lobbyarbeit angeht, hat „medica mondiale“ in den letzten Jahren Großes geleistet – und es gibt immer mehr Organisationen, die ähnliche Lobbyarbeit betreiben. Mit unserer Veranstaltung haben wir einen eigenen Beitrag dazu geleistet, indem wir alle Abgeordnete des Luxemburger Parlaments dazu eingeladen hatten.

**Was würden Sie denn einer Person antworten, die fragt: Was hat dieses Thema mit Luxemburg zu tun? Warum sollen wir uns dafür interessieren?**

Ich komme auf das zurück, was ich vorhin sagte: Sexualisierte Gewalt in Kriegen findet nur statt, weil wir sexualisierte Gewalt in Friedenszeiten tolerieren. Krieg ist ein Chaoszustand, in dem alle Regeln vernachlässigt werden. Und weil sexualisierte Gewalt in Friedenszeiten schon eine Realität ist, tritt sie in Kriegen einfach nur verschärft auf. Deswegen ist es enorm wichtig, dass unsere feministische Politik auf nationaler und auf internationale Ebene kohärent ist. Wir können nicht sagen, dass wir eine feministische Außenpolitik betreiben, und auf nationaler Ebene sorgen wir nicht dafür, dass der geschlechtsspezifischen Gewalt etwas entgegengestellt wird. Wir müssen verstehen, dass diese beiden Ebenen miteinander verknüpft sind, sonst können wir sexualisierte Gewalt in Kriegen nicht nachhaltig bekämpfen.

Das feministische Zentrum „Cid Fraen an Gender“ organisierte in Zusammenarbeit mit der Organisation „medica mondiale“ am 6. November die Konferenz „Armed Conflict and Gender“ in der Abtei Neumünster. „medica mondiale“ ist eine feministische Frauenrechts- und Hilfsorganisation, die sich für Frauen und Mädchen engagiert, die von geschlechtsspezifischer und sexualisierter Gewalt im Kontext von Kriegen und bewaffneten Konflikten betroffen sind.

„MARIANENGRABEN“

# Alter Wein in alten Schläuchen

Chris Lauer

**Die Luxemburger Produktion „Marianengraben“ arbeitet sich in lockerer Manier an ernsten Themen ab. Dabei überspannt sie nicht nur manchmal den Bogen, sondern ist leider oft auch einfallslos.**

Trauer und Tod: zwei paarweise auftretende Themen, die selten Platz finden in der Mitte unserer Gesellschaft. Zwar wimmeln die Filme und Bücher, die wir konsumieren, von Leichen – der nicht abebbende Erfolg des Krimi-Genres allein verdeutlicht das –, dennoch tun wir uns deutlich schwerer mit Werken, die das Hinscheiden eines geliebten Menschen und das Gefühlschaos, in das die Hinterblie-

benen durch diesen Verlust gestoßen werden, thematisieren und dabei vor allem ins Herz treffen.

Berührungsängste hinsichtlich dieses schwierigen Themenkomplexes kann man der luxemburgischen Regisseurin Eileen Byrne wahrlich nicht unterstellen. Wie der in die gleiche Kerbe schlagende Film „Sophia, der Tod und ich“ ist „Marianengraben“ eine Mischung aus Tragödie, Komödie und Roadmovie. Im Zentrum steht dabei eine unwahrscheinliche, sich zwischen sehr gegensätzlichen Personen entfaltende Freundschaft – ein Topos, der schon in erfolgreichen Tragikomödien wie „Intouchables“ eingesetzt wurde. Und wie im preisgekrönten französi-



FOTOS: OLIVER OPPITZ

Mal herrscht Einigkeit zwischen Paula und Helmut, dann entzweien sich die beiden wieder im Streit – die gemeinsame Reise wird zu einer emotionalen Achterbahnfahrt.

schen Film wird ein Akzent auf das pflegerische, fürsorgliche Moment dieses außerordentlichen Verhältnisses gelegt.

Mit „Marianengraben“ erzählt Byrne also eine Geschichte, die keineswegs neu ist. Das stellt zunächst kein Problem dar, denn auch eine schon oft erzählte Story kann durch den Einsatz neuer Stilmittel, Perspektiven oder thematischer Verknüpfungen aufgefrischt werden. Leider aber fehlt der luxemburgischen Produktion der nötige, durch Originalität erzeugte Biss. Sie lässt sich – wohl in der Hoffnung weich zu landen und das Publikum nicht zu überfordern – auf ausgedienten narrative Muster und Stilelemente ein. Die zwischen Konflikt und Eintracht hin- und herschwingende Beziehung zwischen den Hauptfiguren und ihr strapaziöser, von abenteuerlichen Episoden gekennzeichneter Roadtrip enthalten keine Überraschungsmomente, welche die altbekannten Erzählschemata durchbrechen könnten – und das, obwohl mit zwei Wendungen versucht wird, kleinere Knalleffekte zu erzeugen.

bei ihrer sechsten Staffel viel Kritik einstecken musste, als Lady Diana nach ihrem Tod immer wieder über die Leinwand stolzierte und mit den Trauernden kommunizierte, als wäre sie gerade mit frisch gestylter Föhnfrisur aus dem Grabe auferstanden.

## Forcierter Witz

Doch nicht allein das kann als Manko gewertet werden. Gerade die komischen Szenen verfehlen meist den gewünschten Effekt; plumpe Situationskomik nimmt oft dort überhand, wo man besser mit dezenterem Humor gearbeitet hätte. Ob nun Paula bei ihrer Flucht die Asche von Helmut's geliebter Ex-Partnerin Helga über sich schüttet, der aus dem Schlaf aufgeschreckte ehemalige Förster mit dem Gewehr auf seine ebenfalls erschrockene Weggefährtin zielt oder die beiden sich ein Rennen mit der Polizei liefern – diesen recht groben Humor hätte es zur Auflockerung und als Gegen gewicht zur Schwere des eigentlichen Themas gar nicht gebraucht.

Denn der Film findet durch ihn nicht zu einer besseren Balance, im Gegenteil: Die Erzählung ist dort am stärksten, wo sie weder zu sehr Amusement schaffen noch auf die Tränendrüse drücken möchte. Dann kommen Momente zu stande, die nachwirken, so zum Beispiel, wenn Paula Folgendes sagt: „Wenn Trauer eine Sprache ist, dann habe ich jetzt zum ersten Mal jemanden getroffen, der sie genau so flüssig spricht, nur in einem anderen Dialekt.“

In fast allen Sälen.

## Nichts Neues auf der Leinwand

Auch formal arbeitet der Film mit abgenutzten Kniffen. Der verstorbene Bruder Tim meldet sich als lebendig erscheinende Figur immer wieder zu Wort. Durch diese „Wiedererweckung“ – in Wirklichkeit existiert der Junge nur in den Gedanken seiner großen Schwester – können die widersprüchlichen Gefühle und Gedanken der Protagonistin explizit gemacht werden. Ein wenig subtiler Trick, für den auch die bekannte Netflixserie „The Crown“

Die trauernde Paula spricht mit ihrem verstorbenen Bruder Tim.



## Um was geht es?

Paula (Luna Wedler) trauert um ihren kleinen Bruder Tim (William Vonnemann), der in Trieste unter ihrer Aufsicht ertrunken ist. An seinem Geburtstag macht sich die Biologin auf zu seinem Grab – und dort begegnet sie dem Rentner Helmut (Edgar Selge), der dabei ist, das Urnengrab seiner Ex-Frau Helga auszuheben. Paula wird wider ihren Willen in die illegale Nacht-und-Nebel-Aktion mit hineingezogen. Als seine Zufallskomplizin begleitet sie den alten Mann spontan auf seiner Wohnmobil-Reise nach Südtirol, wo er auf dem Grundstück des einmal gemeinsam bewohnten Hauses die Überreste seiner großen Liebe vergraben möchte.

## WAT ASS LASS 08.11. - 17.11.



## FREIDEG, 8.11.

## JUNIOR

**Museumsdetektive**, Suchspiel mit Workshop (> 6 Jahren), Stadtmuseum Simeonstift, *Trier (D)*, 15h30. Tel. 0049 651 7 18-14 59. [www.museum-trier.de](http://www.museum-trier.de) Einschreibung erforderlich: [museumspaedagogik@trier.de](mailto:museumspaedagogik@trier.de)

**Festival Loostik: Flip-Flop**, von Nasheeka Nedreal, Choreografie von Guilherme Morais und Cintia Rangel (> 2 Jahren), TiV - Theater im Viertel, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 3 90 46 02. [www.dastiv.de](http://www.dastiv.de)

## MUSEK

**Für mich soll's rote Rosen regnen**, Wiederaufnahme des musikalisch-selbstlichen Porträts von Hildegard Knef, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**The Sound of Music**, musical by Richard Rogers and Oscar Hammerstein, with Pirate Productions, Kinneksbond, *Mamer*, 19h30. Tel. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Naza**, hip-hop/rap, support: Dadi, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**DOPE D.O.D.**, rap, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tel. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Joseph Kamel**, pop/variété française, Casino 2000, *Mondorf, 20h30*. Tel. 23 61 12 13. [www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

**Foyer Red**, artrock, Terminus, *Saarbrücken (D)*, 20h45. Tel. 0049 681 95 80 50 58.

**Andalouzik**, world music, Vantage Bar, *Beggen*, 21h. [www.vantage.lu](http://www.vantage.lu)

## THEATER

**The Blind Narcissist**, Choreografie von Saeed Hani, Arca Bartreng, *Bertrange*, 19h.

**George Frederick Takis: The W(hole) Story**, Performance, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst, *Eupen (B)*, 19h.

Tel. 0032 87 56 01 10. [www.ikob.be](http://www.ikob.be)

**Romeo und Julia**, Ballett von Stijn Celis, Musik von Sergei Prokofjew, musikalische Leitung von Justus Thorau, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**La poupée barbecue**, d'Édouard Elvis Brouma, mise en scène d'Anne Brionne, avec Juliette Moro, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Eschenliebe**, von Theresia Walser, inszeniert von Dalibor Kentges, mit Steve Karier, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Hase Hase**, Komödie von Coline Serreau, mit dem Satiricon Theater, *Tufa*, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Winterreise**, von Elfriede Jelinek, inszeniert von Jakob Arnold & Ensemble, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Peaky Blinders : The Redemption of Thomas Shelby**, avec la cie Rambert, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Von Fischen und Frauen**, von Noëlle Haeseling, sparte4, *Saarbrücken (D)*,

20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**Agenda-Quiz - Fair Quizzen für alle!** Kulturspektrum Trier (Domfreihof/VHS), *Trier*, 19h. [kulturspektrum-trier.de](http://kulturspektrum-trier.de)

**Food filmfestival : Délicieux**, projection du film d'Éric Besnard (F/B 2021. 112'. V.o. + s.-t.), avec une surprise culinaire après la séance, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

## SAMSCHDEG, 9.11.

## JUNIOR

**Bib fir Kids**, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 10h, 11h30 + 14h. Tel. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu) Aschreitung erfuerderlech: Tel. 58 77 11 920.

**Laternenwerkstatt**, (7-11 Jahre), Rheinisches Landesmuseum Trier, *Trier (D)*, 10h. Tel. 0049 651 97 74-0. [www.landesmuseum-trier.de](http://www.landesmuseum-trier.de) Einschreibung erforderlich: 0049 651 97 74-0

**Hear the Colours Dance - An Associative Experiment**, workshop with musician Nancy Breyer and dancer Emanuel Iacopini (> 13 years), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com) Inscription obligatory: [mudam.com/rsvp-hear-the-colours](http://mudam.com/rsvp-hear-the-colours)

**Festival Loostik: Swan - dieses Stück hat (nichts) mit mir zu tun**, Tanz- und Performance-Workshop, mit Hannah Ma und Nora Zrika (> 14 Jahren), Plattform Studios, *Saarbrücken*, 12h. [www.plattform-studios.de](http://www.plattform-studios.de)

**Play Play Playtronica**, family music workshop (8-12 years), Rockhal, *Esch*, 14h + 16h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Déi kleng Hex**, (> 4 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbrück, *Ettelbrück*, 14h + 16h30. Tel. 26 81 26 81. [www.capec.lu](http://www.capec.lu)



Das Anti-Atom-Netz Trier und die Waldbesetzung „Besch bleibt“ präsentieren am Mittwoch, dem 13. November um 19:30 Uhr im Broadway Filmtheater in Trier den Film „Vergiss Meyn nicht“, der die Frage aufwirft, wie weit Aktivismus gehen darf.

Einschreibung erforderlich via [www.birdderhaus.lu](http://www.birdderhaus.lu)

Im Rahmen von Le salon de Helen Buchholtz

**Illa inaudita**, avec Manel Camp (piano) et la chorale Escrin, église Saint-Joseph, *Luxembourg*, 18h.

**Aida**, Oper von Giuseppe Verdi, Libretto von Antonio Ghislanzoni, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Turandot**, Oper von Giacomo Puccini, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**The Sound of Music**, musical by Richard Rogers and Oscar Hammerstein, with Pirate Productions, Kinneksbond, *Mamer*, 15h + 19h30. Tel. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Kaleo**, alternative, special guest: Júníus Meyvant, Rockhal Box, *Esch*, 20h - 20h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Astor Piazzolla**, soirée de musique et de danse argentines, avec le Stephany Ortega Trio, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Greta Panettieri: Non Gioco Più - Italian 60s in Jazz**, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tel. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

87.8 ■ 102.9 ■ 105.2



Freitag, den 8. November 21:00 - 24:00 Auer

## LIVE von den „EIFELER RADIOTAGEN“

Die Eifeler Radiotage blicken auf die Jahre 1949 und 1975 und beleuchten vom 08. bis 10. November die „75“ aus verschiedenen Perspektiven. Live und in mono aus dem Studio im ehemaligen Ausweichsitz der Landesregierung NRW. Ben Boulanger von Radio ARA ist am Freitagabend auch live dabei und präsentiert innerhalb seiner regelmäßigen Sendereihe „Visions of the Past“ eine Spezialsendung „Das Jahr 1975 im Progressive Rock“.

## WAT ASS LASS 08.11. - 17.11.

**Iguazú - Tango Nuevo,**  
jazz/électrique, conservatoire,  
*Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.  
[www.conservatoire.esch.lu](http://www.conservatoire.esch.lu)

**Crows**, rock/punk, support:  
Real Farmer, Rotondes, Luxembourg,  
20h30. Tel. 26 62 20 07.  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Kraton**, metal, support: Asathor,  
Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51.  
[www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Audiocada**, jazz/house/funk,  
Terminus, Saarbrücken (D), 20h45.  
Tel. 0049 681 95 80 50 58.

**Nininho Vaz Maia**, flamenco pop,  
Casino 2000, Mondorf, 21h.  
Tel. 23 61 12 13. [www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

## THEATER

**Peaky Blinders : The Redemption of Thomas Shelby**, avec la cie Rambert, Grand Théâtre, Luxembourg, 15h+20h. Tél. 47 08 95-1.  
[www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Der zerbrochne Krug**, von Heinrich von Kleist, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Hedda**, frei nach Henrik Ibsen, Tufa, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Hase Hase**, Komödie von Coline Serreau, mit dem Satiricon Theater, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Rexit**, de Vincent Stuer, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.  
[maison-culture-aron.be](http://maison-culture-aron.be)

## KONTERBONT

**Repair Café**, Schluechthaus, Luxembourg, 10h. [schluechthaus.vdl.lu](http://schluechthaus.vdl.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech: repaircafe@cell.lu

**Kreative Schreifatelier**, mam Manon Della Siega (> 16 Joer), Mierscher Lieshaus, Mersch, 10h30. Tel. 32 50 23-550.  
[www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech: kontakt@mierscher-lieshaus.lu

**Through the Eyes of an Artist**, Workshop mit Alan Johnston zur Ausstellung „Tönende Tiere“, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 13h. Tel. 46 22 33-1.  
[www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

**Moments avec la culture iranienne**, exploration cinématographique, musicale et littéraire de la richesse culturelle de l'Iran, Bridgerhaus, Esch,

14h. [www.bridgerhaus.lu](http://www.bridgerhaus.lu)  
Dans le cadre du Salon de Helen Buchholtz

**Lisa F. Olsen**, Lesung, Kulturspektrum Trier (Domfreihof/VHS), Trier, 19h.  
[kulturspektrum-trier.de](http://kulturspektrum-trier.de)

## SONNDEG, 10.11.

## JUNIOR

**Martina's Music Box**, Workshop (4-6 Jahre), Philharmonie, Luxembourg, 10h + 11h15. Tel. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Die Zauberflöte**, von W.A. Mozart (9-12 Jahre), Philharmonie, Luxembourg, 11h + 15h.  
Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Festival Loostik: Bakéké**, von Fabrizio Rosselli (> 6 Jahren), Theater am Ring, Saarlouis (D), 11h. Tel. 0049 6831 69 890-16.  
[www.theater-am-ring.saarlouis.de](http://www.theater-am-ring.saarlouis.de)

**Carnaval**, avec la cie Corps In Situ (> 4 ans), Rotondes, Luxembourg, 11h + 15h. Tel. 26 62 20 07.  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Kids: musikalische Matinée mit Ela Baumann**, (4-9 Jahre), Villa Vauban, Luxembourg, 11h - 17h. Tel. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Einschreibung erforderlich: [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Geschmackserlebnis - Entdecke die Welt der Aromen**, Workshop, Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 14h45. Tel. 26 87 45 32.  
[www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)  
Einschreibung erforderlich via [ecoledugout.lu](http://ecoledugout.lu)

**Déi kleng Hex**, (> 4 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 15h.  
Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Nougat et chocolat**, de et avec Agnes Lebourg (1-5 ans), Poppespennchen, *Lasavage*, 15h30.  
[www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)

**Food filmfestival: Ratatouille**, Vorführung des Animationsfilms von Brad Bird (USA 2007. 110'. Dt. Fass + fr. Ut.), Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 16h - 20h. Tel. 26 87 45 32.  
[www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Tiere im Hotel**, von Gertrud Pigor (> 4 Jahren), Cube 521, *Marnach*, 16h. Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Festival Loostik : A Simple Space**, avec la cie Gravity & Other Myths (> 5 ans), Le Carreau, Forbach (F), 17h. Tel. 0033 3 87 84 64 30.

## MUSEK

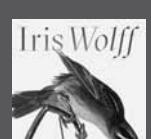
**Fabrice Alleman Trio**, jazz, Neimënster, Luxembourg, 11h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**The Sound of Music**, musical by Richard Rogers and Oscar Hammerstein, with Pirate Productions, Kinneksbond, Mamer, 15h. Tel. 2 63 95-100.  
[www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Irgendwo auf der Welt - Die Comedian Harmonists**, Musiktheater von Jörg Daniel Heinzmann und Thomas Winter, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**D'Gëlle Fraen**, mat Nadine Kauffmann (Saxophon), Lynn Orazi (Piano), Nancy Schlammes (Percussion) a Martine Conzemius (Pantomime & Slapstick), Kulturhaus Niederanven, Niederanven, 16h. Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**La cage aux folles**, Musical von Jerry Herman, Theater Trier, Trier (D),  
[www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)



## BUCHTIPP

## Lichtungen

(cl) – Iris Wolffs kunstreicher Roman „Lichtungen“ hat seinen Platz auf der Shortlist des diesjährigen Deutschen Buchpreises verdient. In schön ausgeformter Sprache wird die Liebesgeschichte von Lev und Kato erzählt, die, weil sie während des Ceaușescu-Regimes in Rumänien aufgewachsen sind, Mangel und Unterdrückung kennen. Die beiden Freunde stehen sich während ihrer Jugendjahre sehr nahe, gehen aber getrennte Wege, als sich die Grenzen öffnen. Jahre wird es brauchen, bis sie wieder zueinanderfinden – aber das erfahren die Leser\*innen schon zu Beginn des Romans, denn dieser erzählt konsequent rückwärts. „Lichtungen“ ist ein Buch, das so vielschichtig ist wie ein „infinite zoom picture“ – ein Bild, das man vergrößern und vergrößern kann, nur um immer weitere, verschachtelte Mikrokosmen zu erblicken. So reist man beim Lesen durch die Zeit und erkennt dabei immer deutlicher, wie Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft ineinander aufgehoben sind.

Klett-Cotta Verlag, 256 Seiten, ISBN: 978-3-608-98770-6.

18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Chico Pérez**, jazz/blues, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 19h30. Tel. 28 77 89 77.  
[www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**The Iron Maidens**, metal tribute band, support: Darkness Surrounding, Rockhal, Esch, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## THEATER

**Eschenliebe**, von Theresia Walser, inszeniert von Daliah Kentges, mit Steve Karier, Théâtre d'Esch, Esch, 17h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Hase Hase**, Komödie von Coline Serreau, mit dem Satiricon Theater, Tufa, Trier (D), 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Winterreise (mit Nachgespräch)**, von Elfriede Jelinek, inszeniert von Jakob Arnold & Ensemble, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 17h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Angriff**, Choreografie von William Cardoso, Neimënster, Luxembourg, 18h. Tel. 26 20 52-1.  
[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**La poupée barbue**, d'Édouard Elvis Bvouma, mise en scène d'Anne Brionne, avec Juliette Moro, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tel. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Sebastian Marx: 100% in English**, stand-up comedy, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tel. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

## KONTERBONT

**Trico'rendum**, atelier tricot intermédiaire et avancé, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 10h. Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Yaron Engler**, workshop within the framework of "Rambert: Peaky Blinders : The Redemption of Thomas Shelby", Grand Théâtre, Luxembourg, 11h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

## MÉINDEG, 11.11.

## KONFERENZ

**Animal Revenge Cinema**, avec Yves Steichen, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 19h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Diddelenger Geschicht(en) - Les Bertier à Dudelange**, avec Stéphane Einrick, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tel. 51 61 21-2942. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)  
Org. Diddelenger Geschichtsfrënn.

## MUSEK

**Aynsley Lister**, blues/rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. Tel. 0032 87 35 24 24.  
[www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Apocalyptica**, metal, support: Arctics, Rockhal, Esch, 21h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## THEATER

**Angriff**, Choreografie von William Cardoso, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tel. 26 20 52-1.  
[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## DËNSCHDEG, 12.11.

## JUNIOR

**Die Waldwichtel**, Ausflug in den Wald mit den (Groß)Eltern (3-4 Jahre), P+R Kokelscheuer, Luxembourg, 15h. Einschreibung erforderlich: [barbara.schu@ewb.lu](mailto:barbara.schu@ewb.lu)  
Org. Erwuessebildung.

## KONFERENZ

**ONLINE Sleep Baby Sleep, When Children Steal Their Parents' Sleep**, with Tania Hemmer, 18h. [www.kannerschluss.lu/eltereschoul](http://www.kannerschluss.lu/eltereschoul)  
Inscription obligatory: [eltereschoul@kannerschluss.lu](mailto:eltereschoul@kannerschluss.lu)

**L'intelligence artificielle, quel défi éthique ?** Avec Thierry Ménissier, lycée Vauban, Luxembourg, 18h30. [vauban.lu](http://vauban.lu)

## MUSEK

**Sita**, Oper von Gustav Holst, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Nikolaj Szeps-Znaider, Gautier Capuçon et Rudolf Buchbinder**, œuvres de Schubert, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Dream Theater**, metal, Rockhal, Esch, 19h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Bohren & der Club of Gore**, jazz, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tel. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**David Ascani Trio**, jazz, Liquid Bar, Luxembourg, 20h30. Tel. 22 44 55.

## THEATER

**Big Mother**, Thriller von Mélody Mourey, Europäische Kunsthakademie, Trier (D), 19h30. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Hedda**, frei nach Henrik Ibsen, Tufa, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Eschenliebe**, von Theresia Walser, inszeniert von Daliah Kentges, mit

## WAT ASS LASS 08.11. - 17.11.

Steve Karier, Théâtre d'Esch, *Esch, 20h.*  
Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Grausame Gestalten**, von Paula Kläy, sparte4, *Saarbrücken (D), 20h.*  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Winterreise**, von Elfriede Jelinek, inszeniert von Jakob Arnold & Ensemble, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tel. 47 08 95-1.  
[www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Soirée Stand-up**, maison de la culture, *Arlon (B), 20h30.*  
Tél. 0032 63 24 58 50.  
[maison-culture-aron.be](http://maison-culture-aron.be)

## KONTERBONT

**Your Musical Lunchbreak**, workshop with Martina Menichetti, Philharmonie, *Luxembourg, 12h30.*  
Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Marc Lindner: „Die verborgenen Wahrheiten“**, Lesung, Cercle Cité, *Luxembourg, 18h30.* Tel. 47 96 51 33.  
[www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

## MËTTWOCH, 13.11.

## KONFERENZ

**Semilux: The Multiverse of Social Class - A Large-Scale Assessment of Macro, Meso and Microlevel Approaches to Class Analysis**, with Oscar Smallenbroek, Université du Luxembourg, campus Belval (MSA 4.330), *Esch, 15h30.* [www.uni.lu](http://www.uni.lu)  
Inscription obligatory:  
[sofie.vanherzele@uni.lu](mailto:sofie.vanherzele@uni.lu)

**D'Pubertéit - Eng Aventure!**  
Mat der Dunja Wolsfeld, fir Eltere vu Kanner vun 10-16 Joer, Eltereforum, *Bettembourg, 18h.*  
[kannerschlass.lu/eltereschoul](http://kannerschlass.lu/eltereschoul)  
Aschreibung erfuerderlech:  
[eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

**Mudam Talk: Overwrite, Recode, Collectivise**, with Sylvia Eckermann and Viviane Kübler, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg, 18h30.* Tel. 45 37 85-1.  
[www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
Inscription obligatory:  
[mudam.com/rsvp-mudam-talk](http://mudam.com/rsvp-mudam-talk)

**Programmierte Kunst? Oskar Holweck und Max Bense**, mit Kerstin Thomas, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, *Saarbrücken (D), 18h30.*  
Tel. 0049 681 99 64-0.  
[www.modernegalerie.org](http://www.modernegalerie.org)

**„Zigeuner“! Gesprächsrunde über die NS-Verfolgung von Sinti und Roma**, mit Daniel Thilman und Karola Fings, Musée national de la Résistance et des droits humains, *Esch, 19h30.* Tel. 54 84 72.  
[www.musee-resistance.lu](http://www.musee-resistance.lu)

Im Rahmen der Ausstellung „Vergessene Opfer“

## MUSEK

**CMNord: Liederabend**, concert voix et piano, œuvres de Brahms et Schumann, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck, 19h30.*  
Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**São Soulez Larivière**, récital de viola, œuvres entre autres de Saunders, Schumann et Stravinsky, Philharmonie, *Luxembourg, 19h30.*  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Berceuses**, récital de mélodies et de songs, avec Lucile Richardot (mezzo-soprano) et Anne de Fornel (piano), œuvres de Nadia Boulanger, Lili Boulanger et Liza Lehmann, Bridgerhaus, *Esch, 20h.*  
Inscription obligatoire via  
Dans le cadre du Salon de Helen Buchholtz.

## THEATER

**Der zerbrochne Krug**, von Heinrich von Kleist, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Hedda**, frei nach Henrik Ibsen, Tufa, *Trier (D), 19h30.*  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**La poupée barbecue**, d'Édouard Elvis Bvouma, mise en scène d'Anne Brionne, avec Juliette Moro, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.*  
Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Winterreise**, von Elfriede Jelinek, inszeniert von Jakob Arnold & Ensemble, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tel. 47 08 95-1.  
[www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

## KONTERBONT

**K.I. zum Anfassen 3.0**, Workshop, Erwuessebildung, *Luxembourg, 17h.*  
Tel. 44 74 33 40. [www.ewb.lu](http://www.ewb.lu)  
Einschreibung erfuerderlich:  
[info@ewb.lu](mailto:info@ewb.lu)

**BAM Musik Fabrik**, atelier technique, BAM, *Metz (F), 18h.*  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
[www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Courants d'airs**, projection du documentaire d'Anne Schiltz, Bridgerhaus, *Esch, 18h30.*  
[www.bridgerhaus.lu](http://www.bridgerhaus.lu)  
Dans le cadre du Salon de Helen Buchholtz.

**Vergiss Meyn nicht**, Vorführung des Films von Fabiana Fragale, Kilian Kuhlendahl und Jens Mühlhoff (D 2023, 102'), Publikumsgespräch im Anschluss, Broadway Filmtheater Trier, *Trier (D), 19h30.*

Org. Anti-Atom-Netz Trier und Waldbesetzung „Besch bleibt“

## DONNESCHDEG, 14.11.

## JUNIOR

**TipTipTaps**, Musikworkshop für Eltern und Kinder, Rotondes, *Luxembourg, 9h30 (0,5 - 1,5 Jahre) + 10h30 (1,5 - 2 Jahre).* Tel. 26 62 20 07.  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Rhythmik-Workshop**, (3-5 Jahre), Erwuessebildung, *Luxembourg, 15h.*  
Tel. 44 74 33 40. [www.ewb.lu](http://www.ewb.lu)  
Einschreibung erforderlich:  
[info@ewb.lu](mailto:info@ewb.lu)

**Der Bär, der nicht da war**, von Oren Lavie und Wolf Erlbruch, mit dem Theater überzweg (> 4 Jahren), Mierscher Theater, *Mersch, 15h.* Tel. 26 32 43-1.  
[www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Polywere**, de Catherine Monin (> 13 ans), Théâtre du Saulcy, *Metz (F), 18h.* Tel. 0033 3 72 74 06 58. [ebmk.fr](http://ebmk.fr)

## KONFERENZ

**L'IA : comprendre d'où elle vient, appréhender son fonctionnement et ses limites**, avec Yannick Parmentier, Centre Culturel Mesmer, *Saint-Avold, 14h30.*

**Quickies – Round Table**, mit den Filmmacher\*innen der diesjährigen Quickies-Reihe, moderiert von Emile V. Schlesser, Cinémathèque, *Luxembourg, 16h.* Tel. 47 96 26 44.  
[www.cinematheque.lu](http://www.cinematheque.lu)

**ONLINE Alles iwwer baby-fréndlech Beikost: mat an ouni Bräi**, mat der Siri Peiffer, *18h.*  
[www.kannerschlass.lu/eltereschoul](http://www.kannerschlass.lu/eltereschoul)  
Aschreibung erfuerderlech:  
[eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

**Was kreucht denn da? Vortrag zur Erfassung der Biodiversität von Meerestieren**, mit Ruth Barnich, Bibliothèque nationale du Luxembourg, *Luxembourg, 18h30.*  
Tel. 26 55 91-00. [www.bnln.lu](http://www.bnln.lu)

**De la création à la destruction de l'univers : une éternité en 60 minutes !** Avec Guillaume Trap et Julien Meyer, Pomhouse, *Dudelange, 19h.* Tél. 52 24 24-1.  
[www.cna.public.lu](http://www.cna.public.lu)  
Dans le cadre de l'exposition « Traces of Time »

**Edward Steichen: Family of Man**, mam Paul Lesch, Trifolion, *Echternach, 19h.* Tel. 26 72 39-500.  
[www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

## MUSEK

**Leyla McCalla**, musiques du monde, Philharmonie, *Luxembourg, 19h30.*  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## ERAUSGEPICKT / AVIS

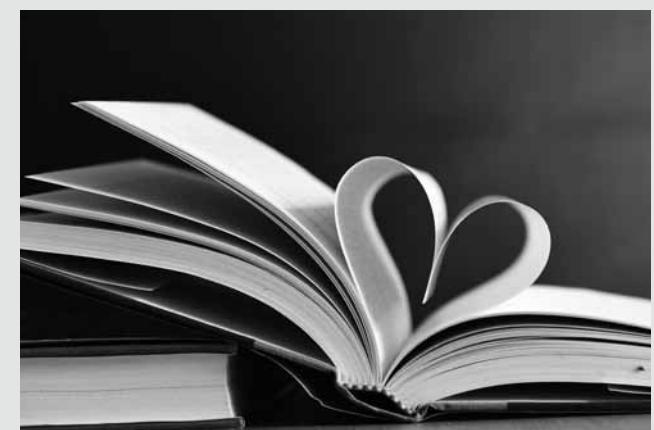


FOTO: VERONIKA ANDREWS/PIXABAY

## Walfer Bicherdeeg

**Am Wochenende des 16. und 17. Novembers** verwandelt sich die Prince-Henri-Halle in Walferdingen in die größte Buchmesse Luxemburgs: die Walfer Bicherdeeg. Besucher\*innen können hier **auf Bücherständen stöbern, Lesungen lauschen, Ausstellungen besuchen und bunte Bücherwelten für Kinder entdecken**. Dieses Jahr stehen die Walfer Bicherdeeg unter dem Motto „**Wanderlust**“. Unsere Zeit ist geprägt von Bewegung: stets unterwegs, getrieben von der Angst vor dem Stillstand. Wir wandern, reisen, erkunden neue Orte, begegnen Menschen und Kulturen. All diese Reisen bereichern unsere Erfahrungen und spiegeln sich in der Vielfalt der Sprachen und Geschichten wider, die unser Leben und kreatives Schaffen prägen. So wird auch die Literatur von diesen Reisen und Erlebnissen inspiriert. Jede neue Erfahrungbettet sich in ein literarisches Gesamtwerk. Neue Horizonte erstrecken sich vor uns, tragen die Eindrücke der Reise in sich, und den Lesenden eröffnen sich unbekannte, neue Perspektiven, die noch weitere Entdeckungen in sich bergen. Öffnungszeiten: Samstag: 10:00 - 19:00 Uhr, Sonntag: 10:00 - 18:00 Uhr. Weitere Informationen: [www.bicherdeeg.lu](http://www.bicherdeeg.lu)

## Poste vacant

Le ministère de la Culture recrute un

## Directeur de l'Institut national de recherches archéologiques m/f

L'Institut national de recherches archéologiques (INRA) est un institut culturel de l'État régi par la loi modifiée du 25 juin 2004 portant organisation des instituts culturels de l'État. L'INRA est en charge de l'inventaire, de l'étude, de la protection et de la mise en valeur du patrimoine archéologique luxembourgeois. Installés à Bertrange, les locaux de l'INRA comprennent bureaux, laboratoires, ateliers de restauration archéologique et dépôts.

Les candidats (m/f) désirant poser leur candidature pour le poste vacant sont priés de consulter le site [www.govjobs.public.lu](http://www.govjobs.public.lu) sous la rubrique « postes vacants » pour plus de renseignements sur la nature et les requis de la fonction et pour s'informer sur la procédure à suivre.

Délai de candidature : 25 novembre 2024

Communiqué par le ministère de la Culture

## WAT ASS LASS 08.11. - 17.11.

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, finale du Prix Anne & Françoise Groben, sous la direction de Roland Kluttig, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Martin Rajna, avec Benjamin Kruithof (violoncelle), œuvres de Wagner, Tchaikovski et Dvořák, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

**Max Mutzke**, singer-songwriter, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tel. 51 61 21-2942. www.opderschmelz.lu

**Andrei Korobenikov**, récital de piano, œuvres de Beethoven et Chostakovitch, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

**Nausicaa**, jazz, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

**Stone Senate**, southern rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

**Jazz au caveau**, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

**Max'On'Swing**, electro-acoustic, Liquid Bar, Luxembourg, 20h30. Tél. 22 44 55.

**Getdown Services**, electro/disco/rock, De Gudde Wällen, Luxembourg, 21h. www.deguddewellen.lu

## THEATER

**La poupée barbe**, d'Édouard Elvis Bvouma, mise en scène d'Anne Brionne, avec Juliette Moro, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

**How to Date a Feminist**, von Samantha Ellis, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30. www.theater-trier.de

**Der zerbrochne Krug**, von Heinrich von Kleist, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

**Hedda**, frei nach Henrik Ibsen, Tufa, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**Eschenliebe**, von Theresia Walser, inszeniert von Daliah Kentges, mit Steve Karier, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tel. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

**Winterreise**, von Elfriede Jelinek, inszeniert von Jakob Arnold & Ensemble, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

## KONTERBONT

**Past Meets Present**, 3D-Druck Workshop mit Pit Molling, Nationalmuseum um Feschmaart, Luxembourg, 17h30. Tel. 47 93 30-1. www.nationalmusee.lu

**Chemins croisés**, comprendre le parcours des réfugié·e·s et favoriser le vivre-ensemble, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

**Tiffany Zia: "On and Off-Screen Imaginaries"**, reading, presented by Serene Hui, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h30. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu  
Inscription obligatory: www.casino-luxembourg.lu

**Archives du futur**, rencontre avec Zahia Rahmani, Hajar Ben Boubaker et Léa Morin, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine, Metz (F), 18h30. www.frlorraine.org

In „Ima“ schütteln am Sonntag, dem 17. November im Escher Theater 5 Tänzer\*innen allmählich die Fesseln und Klischees ab, die sie gefangen halten. Freiheit heißt an diesem Abend Tanz.



**Crackle**, un court-métrage de Fränk Grotz (L 2023. 18'. V.o. + s.-t.), suivi d'une table ronde avec le réalisateur, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 19h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

## FREIDEG, 15.11.

## JUNIOR

**Polywere**, de Catherine Monin (> 13 ans), Théâtre du Saulcy, Metz (F), 14h+ 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. ebmk.fr

**Vorlesenachmittag in den Kaiserthermen**, Lektüre aus „Julia im Alten Rom“ von Frank Schwieger, (> 7 Jahren), Kaiserthermen, Trier (D), 15h.

## KONFERENZ

**Der Club der drängenden Fragen: Gutes Leben - Mensch: quo vadis?** Moderiert von Thomas Roth und Beate Masse, Tufa, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**Armut-Identität-Gesellschaft**, Vorstellung des Schweizer Forschungsprojekts, Bananefabrik, Luxembourg, 18h30.

**Wessen Prophet ist die Künstliche Intelligenz?** Mit Erny Gillen, Robert Koenig und Nora Schleich, Erwuessebildung, Luxembourg, 18h30. Tel. 44 74 33 40. www.ewb.lu  
Einschreibung erforderlich: info@ewb.lu

## MUSEK

**The Baboon Show**, punk, support: Christmas, Den Atelier, Luxembourg, 19h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

**Moritz Winkelmann**, Klavierkonzert, Werke von Beethoven, Museum am Dom, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7105-255.

**Classic meets jazz**, avec des enseignant·es de l'école de musique régionale de Differdange, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

**Tosca**, opéra de Giacomo Puccini, Opéra-Théâtre - Eurométropole de Metz, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.eurometropolemetz.eu

**Man Man**, experimental rock, Brandbau, Wiltz, 20h. www.prabbeli.lu

**Houdi**, rap, BAM, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

**L'Entourloop**, reggae/hip-hop, Kulturfabrik, Esch, 20h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

**Claude + Josy Basar**, pop, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

**Spilldeyvel**, mittelalterliche Musik, Flying Dutchman, Beaufort, 22h.

## THEATER

**Die Leiden des jungen Werther**, von Johann Wolfgang von Goethe, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

**Romeo und Julia**, Ballett von Stijn Celis, Musik von Sergei Prokofjew, musikalische Leitung von Justus Thorau, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

**Die heilige Johanna der Schlachthöfe**, von Bertolt Brecht, inszeniert von Davide Sacco und Agata Tomšič, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 19h30. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

**La poupée barbe**, d'Édouard Elvis Bvouma, mise en scène d'Anne Brionne, avec Juliette Moro, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h - 17h. Tel. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

**Hase Hase**, Komödie von Coline Serreau, mit dem Satiricon Theater, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**X (dix)**, chorégraphie de Guillaume Côté, avec la cie Côté Danse, Kinnekbsbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

**Après la répétition/Persona**, d'Ingmar Bergman, mise en scène de Ivo van Hove, avec Emmanuelle Bercot, Charles Berling et Justine Bachelet, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

**PUNK.E.S**, de Rachel Ardit et Justine Heynemann, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-aron.be

## KONTERBONT

**Techno expressions**, workshop, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

**Moving Labs Festival**, une soirée spéciale sur les laboratoires de recherche animée par les scientifiques du musée (> 16 ans), Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 18h. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu

**Food filmfestival: Julie & Julia**, Vorführung des Films von Nora Ephron (USA 2009. 123'. O-Ton + Ut.),

Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 20h. Tel. 26 87 45 32. www.ancieninema.lu

## SAMSCHDEG, 16.11.

## JUNIOR

**GROAR ! Les bruits des animaux au cinéma**, atelier (6-11 ans), Centre national de l'audiovisuel, Dudelange, 10h (6-11 ans) + 14h (12-15 ans). Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu  
Inscription obligatoire : youthcorner@cna.etat.lu

**Tuffi-Pro**, Workshop (7-9 joer), Cercle Cité, Luxembourg, 10h30. Tel. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu  
Aschreiwung erfuerderlech via www.citybiblio.lu

**Gravé dans la roche !** Ateliers pour familles (> 8 ans), Musée de la Cour d'or - Metz Métropole, Metz (F), 10h30. Tél. 0033 3 87 20 13 20. musee.metzmetropole.fr

**Programmation Zoom In : Un fouillis de couleurs**, (> 6 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 14h (F). Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu  
Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

**Upcycling Bilder**, (> 6 Jahren), Atelier Creat' Our, Stolzebuerg, 14h30 - 17h. Einschreibung erforderlich: ouriteam@naturpark-our.lu

**Sopryton ? Complètement barano !** Musique avec projection (> 3 ans), Kulturhaus Niederanven, Niederanven, 15h. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

**Conservatoire de la Ville de Luxembourg : Music of Extremes**, (10-14 ans), Philharmonie, Luxembourg, 15h - 17h. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Imaginations en boîte**, atelier (7-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

## MUSEK

**Marie Sophie Goltz**, récital d'orgue, œuvres de Liszt, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

**La migration des tortues**, stand up musical de Tonycello, Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

**Rap Session #15**, with Nys, Zoubarof, Hpur + Hess & AK, BAM, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

**Irgendwo auf der Welt - Die Comedian Harmonists**, Musiktheater von Jörg Daniel Heinzmann und Thomas Winter, Saarländisches Staatstheater,

## WAT ASS LASS 08.11. - 17.11. | EXPO

**Saarbrücken (D), 19h30.**  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Turandot**, Oper von Giacomo Puccini, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Asphalt**, ciné-concert avec Hayato Sumino et Francesco Tristano, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Száámi-concert**, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Judith Hill**, pop/R&B, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 26 72 39-500.  
[www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Chroma**, jazz, avec Gilles Grethen (guitare) et Sebastian Voltz (piano), Le Bovary, *Luxembourg*, 20h30.  
Tel. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

## THEATER

**J'existe**, mehrdimensionales Spektakel zusammen mit Künstler\*innen von ATD & MASKÉNADA, Bananefabrik, *Luxembourg*, 18h.

**Regards sur l'Extrême Droite : témoignages, échanges & perspectives**, soirée thématique, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 08 95-1.  
[www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**How to Date a Feminist**, von Samantha Ellis, Europäische Kunstabakademie, *Trier (D)*, 19h30.  
[www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Zack. Eine Sinfonie**, ein Soloabend mit „Tator“-Kommissar Wolfram Koch, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Hedda**, frei nach Henrik Ibsen, Tufa, *Trier (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Die heilige Johanna der Schlachthöfe**, von Bertolt Brecht, inszeniert von Davide Sacco und Agata Tomšić, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 19h30.  
Tel. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Hase Hase**, Komödie von Coline Serreau, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Von Fischen und Frauen**, von Noëlle Haeseling, sparte4, *Saarbrücken (D)*,

20h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Après la répétition / Persona**, d'Ingmar Bergman, mise en scène de Ivo van Hove, avec Emmanuelle Bercot, Charles Berling et Justine Bachelet, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**« Fir Laachen, dréckt 3 »**, mam Trippettes, Kulturmille, Beckerich, 20h. [www.kulturmille.lu](http://www.kulturmille.lu)

**Les essentielles**, de Faustine Nogues, avec la cie les Ogresses, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
[www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

## KONTERBONT

**ERAUSGEPICKT Walfer Bicherdeeg**, Centre Prince Henri, *Walfertange*, 10h - 19h. [www.bicherdeeg.lu](http://www.bicherdeeg.lu)

**Plantation d'arbres**, atelier, Terra, *Luxembourg*, 10h. [www.terra-coop.lu](http://www.terra-coop.lu)  
Inscription obligatoire : eisegaart@cell.lu

**Nationalen Dag vum Bam - Spadséiergang duerch de Park um Gaalgebierg**, Treffpunkt: Parking Stade Emile Mayrisch Gaalgebierg, *Esch-sur-Alzette*, 11h.  
Org. vun der Stad Esch

**Repair Café**, atelier communal, *Mertert*, 13h. [www.repaircafe.lu](http://www.repaircafe.lu)

**Workshop ouvert avec Léa Tirabasso**, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 08 95-1.  
[www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Past Meets Present**, 3D-Druck Workshop mit Pit Molling, Nationalmusée um Feschmaart, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1.  
[www.nationalmusee.lu](http://www.nationalmusee.lu)

## SONNDEG, 17.11.

## JUNIOR

**Villa creativa !** Ateliers pour familles, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h.  
Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)

**La boule enchantée**, avec la cie Teatre Fithe (4-8 ans), Poppespnennchen, *Lasauvage*, 15h30.  
[www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)

**Der Zauberer von Oz**, von L. Frank Baum, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## KONFERENZ

**„Léiwen Zinniklos“ - Niklosduerstellungen an -traditiounen am ganze Land**, mam Tom Zago, Erwuessebildung, *Luxembourg*, 17h30. Tel. 44 74 33 40.  
[www.ewb.lu](http://www.ewb.lu)

## MUSEK

**Programmation Zoom In : matinée musicale**, avec Ilan Schneider (alto), Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h.  
Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

**3. Sinfoniekonzert**, unter der Leitung von Sébastien Rouland, Werke von Sibelius, Bruch und Wagner, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Trio Maia**, cherubic family concert, œuvres de Mozart, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 11h.  
Tel. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**David Chevallier Quartet**, jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h.  
Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Comme un souffle**, œuvres de Haas, Zemlinsky et Brahms, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**1. Klassik um 11**, unter der Leitung von Gocha Mosiashvili, mit Werken von Haydn, Beethoven und Rutter, Promotionsaula, *Trier (D)*, 11h.

**Concert des élèves et des enseignant·es du conservatoire d'Esch-sur-Alzette**, Bridderhaus, *Esch*, 14h. [www.bridderhaus.lu](http://www.bridderhaus.lu)  
Dans le cadre du Salon de Helen Buchholtz.

**Tosca**, opéra de Giacomo Puccini, sous la direction de Nir Kabaretti, Opéra-Théâtre - Eurométropole de Metz, *Metz (F)*, 15h.  
Tél. 0033 3 87 15 60 60.  
[www.opera.eurometropolemetz.eu](http://www.opera.eurometropolemetz.eu)

**Harmonie municipale de la Ville de Differdange**, sous la direction de Véronique Bernar, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 17h.  
Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Devotions**, récital de songs, œuvres entre autres de Copland, Doolittle et Werner, Bridderhaus, *Esch*, 17h.  
Inscription obligatoire via [www.bridderhaus.lu](http://www.bridderhaus.lu)  
Dans le cadre du Salon de Helen Buchholtz.

**El Jose Y Ciccio**, blues, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 18h. Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
[www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**RIN & Schmyt**, hip-hop/rap, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h.  
Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Sächsische Staatskapelle Dresden**, unter der Leitung von Daniele Gatti, Werke von Saariaho und Schumann,

Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30.  
Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Trentemøller**, electronica/indie, support: Sakura, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.  
[www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Myles Kennedy**, rock, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## THEATER

**Der Nussknacker**, Ballett in zwei Akten von Piotr Tschaikowsky, Trifolion, *Echternach*, 15h.  
Tel. 26 72 39-500. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Ima**, chorégraphie de Sofia Nappi, Théâtre d'Esch, *Esch*, 17h.  
Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Der zerbrochne Krug**, von Heinrich von Kleist, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## KONTERBONT

**ERAUSGEPICKT Walfer Bicherdeeg**, Centre Prince Henri, *Walfertange*, 10h - 18h. [www.bicherdeeg.lu](http://www.bicherdeeg.lu)

**Sonndesdësch**, quatre artistes proposent de (ré)inventer ensemble le repas familial du dimanche, Théâtre d'Esch, *Esch*, 11h.

Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)  
réservation : 621 46 19 66 ou par mail à lena.batal@villeesch.lu

**D'Ierzenzopp ass gutt**, Filmprojektoun, Mierscher Theater, *Mersch*, 15h + 17h. Tel. 26 32 43-1.  
[www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Org. Geschichtsfrënn vun der Gemeng Miersch.

**Food filmfestival : La passion de Dodin Bouffant**, projection du film de Tran Anh Hung (F/B 2023. 13').  
V.o. + s.-t.), Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 19h. Tél. 26 87 45 32.  
[www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

## EXPO

## NEI

## ARLON (B)

**Michel Kelkeneers**, photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1).  
Tél. 0032 63 24 58 50), du 14.11 au 14.12, lu. 14h - 17h30, ma. - ve. 9h - 12h30 + 13h30 - 17h30.

## BECKERICH

**Isabelle Lutz**: « Un point... et l'infini » peintures, Kulturmille, *Esch*, du 17.11 au 8.12, je. - di. 14h - 18h  
[woxx.lu/expoaktuell](http://woxx.lu/expoaktuell)

## MUSÉEËN

## Dauerausstellungen a Muséeën

## Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu*, *me*. - *di*. 11h - 19h, *je*. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.

## Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me*. - *di*. 10h - 18h, *ma*. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.

## Nationalmusée um Feschmaart (Marché-aux-Poissons.)

(Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma*, *me*, *ve*. - *di*. 10h - 18h, *je*. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.

## Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma*, *me*, *ve*. - *di*. 10h - 18h, *je*. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.

## Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je*. - *lu*. 10h - 18h, *me*. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 18h. Fermé le 25.12.

## Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma*, *je*. - *di*. 10h - 18h, *me*. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24, 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 26.12 jusqu'à 18h.

## Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *me*, *je*, *sa*. + *di*. 10h - 18h, *ve*. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.

## The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me*. - *di*. + jours fériés 12h - 18h.

## Musée national de la Résistance et des droits humains

(place de la Résistance, Tél. 54 84 72), Esch, *me*. - *di*. 10h - 18h, *je*. nocturne jusqu'à 19h30.

Alle Rezensionen zu laufenden Ausstellungen unter/Toutes les critiques du woxx à propos des expositions en cours : [woxx.lu/expoaktuell](http://woxx.lu/expoaktuell)

## EXPO | KINO



© CRISTINA NUÑEZ

À partir du samedi 9 novembre, neimënster présente All of Me, All of You, la culmination d'un projet d'envergure sous le nom d'EMoSEE réalisé pendant l'année scolaire 2023-2024 dans 7 lycées luxembourgeois.

et sur rendez-vous.

Vernissage le sa. 16.11 à 18h.

## CAPELLEN

**Dan Altmann, Laurent Turping et Stéphanie Uhres**  
peintures et sculptures,  
Galerie Op der Kap (70, rte d'Arlon),  
du 8.11 au 24.11, je. + ve. 15h - 19h,  
sa. + di. 14h - 18h.

## ESCH

**Défenseurs des droits humains**  
Université du Luxembourg,  
campus Belval, Maison du savoir  
(2, avenue de l'Université).  
Tél. 46 66 44-40 20), du 6.11 au 20.11,  
lu. - ve. 8h - 17h.

**Esch-Uelzecht : les années 50 et 60**  
photographies de Théo Mey et  
Marcel Schroeder, Bridgerhaus  
(1, rue Léon Metz), du 6.11 au 1.12,  
me. 17h - 20h, sa. + di 14h - 17h.

**Robi Gottlieb-Cahen : Inner Eye**  
peintures, galerie Schlassgoart  
(bd Grande-Duchesse Charlotte).  
Tél. 27 54 40 80), du 8.11 au 30.11,  
ma. - sa. 14h - 18h.

## ETTELBRUCK

**Liewen dobaussen: Hei däerf ech,  
hei muss ech net**  
Gruppenausstellung,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck  
(1, pl. Marie-Adélaïde). Tel. 26 81 26 81),  
vom 16.11. bis zum 18.11. Sa. + Mo.  
14h - 20h  
Eröffnung am Fr., dem 15.11. um 18h.

## LUXEMBOURG

**Ann Vinck : Quête permanente**  
gravures et peintures, galerie  
Simoncini (6, rue Notre-Dame).  
Tél. 47 55 15), du 15.11 au 22.12,  
ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h +  
14h - 17h et sur rendez-vous.

## La Biennale di Venezia 2023 :

## Off-Earth

œuvres de Francelle Cane et  
Marija Marić, Luxembourg Center for  
Architecture (1, rue de la Tour Jacob).  
Tél. 42 75 55), du 8.11 au 23.11,  
ma. - ve. 12h - 18h + sa. 14h - 18h.

## Leif Trenkler : Pink Horizons

peintures, galerie Schortgen  
(24, rue Beaumont). Tél. 26 20 15 10),  
du 10.11 au 7.12, ma. - sa. 10h30 - 18h.  
Vernissage ce sa. 9.11 à 16h.

**Projet EMoSEE : All of Me, All of You**  
photographies, Neimënster  
(28, rue Munster). Tél. 26 20 52-1),  
du 9.11 au 1.12, tous les jours 10h - 18h.  
Vernissage ce ve. 8.11 à 18h30.

**Valentin Van der Meulen et  
Pascal Vilcollet**  
techniques mixtes, Reuter Bausch  
Art Gallery (14, rue Notre-Dame).  
Tél. 691 90 22 64), du 15.11 au 14.12,  
ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

## MONDORF-LES-BAINS

**Chris Schuff : unKnown TAIPEI**  
photographies, elsewhere gallery  
(60, av. François Clément),  
du 11.11 au 29.11, sur rendez-vous.  
[www.elsewherégallery.lu](http://www.elsewherégallery.lu)  
Vernissage ce ve. 8.11 à 18h30 à  
NJOY architecture inside  
(29, bd Grande-Duchesse Charlotte)

## NIEDERANVEN

**UMOJA**  
Fotografien von Magdalena  
Hassek und Natasha Magarete  
Ochieng, Kulturhaus Niederanven  
(145, rte de Trèves). Tel. 26 34 73-1),  
vom 13.11. bis zum 22.11., Mo. + Fr.  
8h - 14h, Di. - Do. 8h - 16h, Sa. 14h - 17h.  
Eröffnung am Di., dem 12.11. um 18h30.

## REMERSCHEN

**Charly Reinertz**  
peintures, Valentiny Foundation  
(34, rte du Vin). Tél. 621 17 57 81),  
du 7.11 au 24.12, me. - di. 14h - 18h.  
Vernissage ce di. 10.11 à 14h.

## SAARBRÜCKEN (D)

**Alexandra Knie: Ultra Deep**  
textile Installation, Saarländisches  
Künstlerhaus (Karlstr. 1), vom 14.11.  
bis zum 5.12., Di. - So. 10h - 18h.  
Eröffnung am Mi., dem 13.11. um 19h.

## Living in a Box

Aktionen/Performances,  
Saarländisches Künstlerhaus  
(Karlstr. 1), vom 14.11. bis zum 5.1.2025,  
Di. - So. 10h - 18h.  
Eröffnung am Mi., dem 13.11. um 19h.

## VÖLKLINGEN (D)

**The True Size of Africa**  
Gruppenausstellung, Werke unter  
anderen von Dele Adeyemo,  
Sandra Seghir und Zineb Sedira,  
Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
(Rathausstraße 75-79).  
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),

vom 9.11. bis zum 17.8.2025,  
täglich 10h - 18h.

## WADGASSEN (D)

**Willi Graf: Ein Leben für  
die Freiheit**

Deutsches Zeitungsmuseum (Am  
Abteihof 1). Tel. 0049 6834 94 23-0),  
vom 16.11. bis zum 17.8.2025, Di. - So.  
10h - 16h.  
Eröffnung am Fr., dem 15.11. um 18h.

## LESCHT CHANCE

## LUXEMBOURG

**Letizia Romanini : Plus d'épines  
que de roses**  
sculptures, Reuter Bausch Art Gallery  
(14, rue Notre-Dame). Tél. 691 90 22 64),  
jusqu'au 9.11, ve. + sa. 11h - 18h.

**Moataz Alqaizzi, Priscilla Gils,  
Anouk Van Offenwert &  
Witold Vandebroeck**  
exposition collective, Nosbaum  
Reding (2+4, rue Wiltheim).  
Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 9.11,  
ve. + sa. 11h - 18h.

**Rachid Koraïchi**  
sculptures, gravures et lithographies,  
galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame).  
Tél. 47 55 15), jusqu'au 9.11,  
ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

## Tina Gillen

peintures, Nosbaum Reding  
(2+4, rue Wiltheim). Tél. 26 19 05 55),  
jusqu'au 9.11, ve. + sa. 11h - 18h.



## You Are Really Welcome

œuvres de Sarah Bogner, Paul Glaw,  
Henning Strassburger, Sebastian Volz  
et Josef Zekoff, Nosbaum Reding  
(2+4, rue Wiltheim). Tél. 26 19 05 55),  
jusqu'au 9.11, ve. + sa. 11h - 18h.

## NIEDERANVEN

## Gust Graas : Hommage

peintures, Kulturhaus Niederanven  
(145, rte de Trèves). Tél. 26 34 73-1),  
jusqu'au 8.11, ve. 8h - 14h.

## OBERKORN

## Am Flow - 65 Joer ARC

espace H2O (rue Rattem).  
Tel. 58 40 34-1), bis zum 10.11.,  
Fr. - So. 14h - 18h.

## VÖLKLINGEN (D)

## Urban Art Biennale 2024

Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
(Rathausstraße 75-79).  
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 10.11., Fr. - So. 10h - 18h.

## KINO

## EXTRA

## 8.11. - 11.11.

## 12 Gaun

NEP 2024 von und mit Biraj Bhatta.  
Mit Samir Bhatt und Sonu Chandrapal.  
147'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

## Kinepolis Kirchberg, 11.11. um 20h.

Eine epische Action-Saga um die  
Geheimnisse der „12 Gauner“, an-  
geführt von zwei Kriegern, die einer  
unbarmherzigen Herrschaft ein Ende  
setzen wollen.

## Avant-première:

## Den Angelo am Wonnerbësch

F/L 2024 Animationssfilm vu Vincent  
Paronnaud an Alexis Ducord. 81'. Fir all.  
Starlight, 9.11. um 14h (F), Kursaal,  
10.11. um 14h15 (L), Waasserhaus,  
10.11. um 14h (L).

Den Angelo, 10 Joer al, dreemt dovun  
en Abenteurer an Entdecker ze sinn.  
Bis deen Dag wou hie mat senger  
Famill bei seng Groussmamm fiert a  
säi Courage beweise muss: Zoufälleg  
op enger Autobunnraschtplatz  
vergiess, decidéiert hien duerch de  
Bësch bei d'Haus ze goen. Hien träfft  
op vill mysteriéis a komesch Kreaturen.

## Swan Lake

F/UK/USA 2024 von Coralie Fargeat.  
Mit Demi Moore, Margaret Qualley und  
Dennis Quaid. 160'. O.-Ton + Ut. Ab 16.  
Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Utopia

Elisabeth Sparkle ist eine Schauspielerin,  
die ihre besten Jahre bereits hinter sich  
hat. Nachdem sie gefeuert wird, gerät  
sie in eine gefährliche Abwärtsspirale -  
bis zu einem Autounfall, der sie zu einer  
mysteriösen Firma führt, die ihr eine

captive, allowing her to regain her  
human form only at night.

## U Pana Boga w Królowym Moscie

PL 2024 von Jacek Bromski. Mit Krzysztof  
Dzierma, Andrzej Beja-Zaborski und  
Karol Dziuba. 125'. O.-Ton + Ut. Ab 12.  
Kinepolis Kirchberg, 10.11. um 20h.

Eine junge Archäologin aus Warschau  
kommt nach Królowy Most, um in  
den Kerkern der örtlichen Kirche zu  
forschen. Der Pfarrer erlaubt ihr,  
ohne die Zustimmung des Bischofs, in  
den bisher unentdeckten Kellern des  
Gebäudes zu arbeiten.

## WAT LEEFT UN?

## 8.11. - 12.11.

## Louise Violet

F 2024 d'Éric Besnard. Avec Alexandra  
Lamy, Grégory Gadebois et Jérôme  
Kircher. 108'. V.o. À partir de 6 ans.

## Utopia

1889. Envoyée dans un village de la cam-  
pagne française, l'institutrice Louise Violet  
doit y imposer l'école de la République  
(gratuite, obligatoire et laïque). Une  
mission qui ne la rend populaire ni auprès  
des enfants ni auprès des parents.

## Red One

USA 2024 von Jake Kasdan.  
Mit Dwayne Johnson, Chris Evans und  
Lucy Liu. 123'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kinoler, Kulturhuet Kino, Kursaal,  
Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala,  
Starlight, Sura, Waasserhaus

Ausgerechnet in der heißen Vorweih-  
nachtsphase verschwindet der Weih-  
nachtsmann spurlos. Schnell wird  
klar, dass der Geschenküberbringer,  
der in Sicherheitskreisen den Code-  
namen „Red One“ trägt, anscheinend  
gekidnappt wurde. Callum Drift, der  
Sicherheitschef des Nordpols, soll den  
Fall möglichst schnell aufklären.

## Spirit in the Blood

D/CDN 2024 von Carly May Borgstrom.  
Mit Summer H. Howell, Sarah-Maxine  
Racicot und Michael Wittenborn. 98'.  
O.-Ton + Ut. Ab 16.

## Kinepolis Belval, Utopia

Ein junges Mädchen aus einer ab-  
geschiedenen Religionsgemeinschaft wird  
in den Bergen tot aufgefunden. Eine  
Gruppe von Teenagerinnen glaubt,  
dass böse Geister sie getötet haben,  
und beschließt daraufhin, das Böse zu  
bekämpfen, indem sie sich selbst der  
dunklen Seite ihrer Natur zuwenden.

## The Substance

F/UK/USA 2024 von Coralie Fargeat.  
Mit Demi Moore, Margaret Qualley und  
Dennis Quaid. 160'. O.-Ton + Ut. Ab 16.  
Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Utopia

## KINO

Substanz anbietet, die dafür sorgen soll, dass man sich vorübergehend in eine bessere Version seiner selbst verwandelt.

**Trois amies**

F 2024 d'Emmanuel Mouret.

Avec Camille Cottin, Sara Forestier et India Hair. 117'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Joan n'est plus amoureuse de Victor et souffre de se sentir malhonnête avec lui. Alice, sa meilleure amie, la rassure : elle-même n'éprouve aucune passion pour Eric et pourtant leur couple se porte à merveille ! Elle ignore qu'il a une liaison avec Rebecca, leur amie commune... Quand Joan décide finalement de quitter Victor et que celui-ci disparaît, la vie des trois amies et leurs histoires s'en trouvent bouleversées.

**CINÉMATHÈQUE**

**8.11. - 17.11.**

**Broadway Danny Rose**

USA 1984 von und mit Woody Allen.

Mit Mia Farrow, Nick Apollo Forte und Miko Berry. 81'. O.-Ton + fr. Ut.

**Fr. 8.11., 18h.**

Danny Rose, ein kleiner, nerdiger Impresario, hat einen Sänger als Kunden, mit dem er ein Vermögen zu machen glaubt.

**Geomijip**

(Cobweb) ROK 2023 von Kim Jee-woon. Mit Song Kang-ho, Lim Soo-jung und Oh Jung-se. 135'. O.-Ton + eng. Ut.

**Fr. 8.11., 20h.**

In den 1970er-Jahren will Regisseur Kim das Ende eines Films neu drehen, doch es häufen sich die Einmischungen der Zensurbehörden und die Beschwerden von Menschen, die das umgeschriebene Ende nicht verstehen können. Wird es Kim gelingen, einen Weg durch dieses Chaos zu finden, um seine künstlerischen Ambitionen zu erfüllen?

**A Little Princess**

USA 1995 von Alfonso Cuarón.

Mit Liesel Matthews, Eleanor Bron und Liam Cunningham. 97'. O.-Ton + fr. Ut.

**Sa. 9.11., 16h.**

Sara wird auf ein strenges Internat geschickt, nachdem ihr Vater in den Ersten Weltkrieg eingezogen ist. Als er für tot gehalten wird, zwingt die Direktorin, die weiß, dass sie kein Geld mehr bekommen wird, das Mädchen dazu, als Dienstmädchen zu arbeiten.

**Carnation Revolution:**

**50 Years | Camões: 500 Years**

P 2007-2022. Plusieurs réalisateurs. 85'.

V.o. + s.-t. en.

**Sa. 9.11., 18h.**

Une compilation de courts métrages pour marquer le 50e anniversaire de la révolution des œillets du 25 avril 1974 ainsi qu'un court métrage pour marquer le 5e centenaire de la naissance du poète Luís de Camões.

**Talchul: Peulojegteu Sailleonseu**

(Project Silence) ROK 2023 von Kim Tae-gon. Mit Lee Sun-kyun,

Ju Ji-hoon und Kim Hee-won. 96'. O.-Ton + eng. Ut.

**Sa. 9.11., 20h30.**

Eine plötzliche Wetterverschlechterung führt zu einem Verkehrschaos auf der Flughafenbrücke in Seoul. Zu allem Überfluss brechen die Hunde eines Militärexperiments auf der Brücke aus und es kommt zu unerbittlichen Hundeaangriffen.

**The Last Unicorn**

USA 1982, dessin animé d'Arthur Rankin. 92'. V. fr.

**So. 10.11., 15h.**

Au cœur d'une forêt enchantée vit une licorne aux pouvoirs magiques. Elle coule des jours paisibles jusqu'au moment où un chasseur lui apprend qu'elle demeure la dernière de son espèce...

**Léguá**

P 2023 de João Miller Guerra et Filipa Reis. Avec Carla Maciel, Fátima Soares et Vitória Nogueira da Silva. 119'. V.o. + s.-t. fr.

**So. 10.11., 17h.**

Dans un vieux manoir situé au nord du Portugal, Ana aide Emilia, la vieille gouvernante qui continue de prendre soin d'une demeure où les propriétaires ne se rendent plus. Au fil des saisons, Mónica, la fille d'Ana, remet en question les choix de sa mère, et ces trois générations de femmes tentent de comprendre leur place dans un monde en déclin, où le cycle de la vie ne se renouvelle qu'après d'inévitables fins.

**Yeelen**

(Das Licht) F/J/D/BF/RMM 1987 von Souleymane Cissé. Mit Issiaka Kane, Aoua Sangare und Moussa Keita. 105'. O.-Ton + fr. Ut.

**So. 10.11., 20h.**

Ein junger Mann mit magischen Kräften reist zu seinem Onkel, um ihn im Kampf gegen einen Zauberer zu unterstützen.

**Outrage**

USA 1950 von Ida Lupino.

Mit Mala Powers, Tod Andrews und Robert Clarke. 75'. O.-Ton + fr. Ut.

**Mo. 11.11., 18h.**

In einer amerikanischen Kleinstadt soll eine junge Buchhalterin heiraten. Dann wird sie Opfer einer Vergewaltigung und ihr Leben entwickelt sich zu einem Albtraum. Sie kann die Fürsorge der einen und die Neugier der anderen nicht mehr ertragen und beschließt, ihr Leben radikal zu ändern.

**Camões**

P 1946 von José Leitão de Barros.

Mit António Vilar, Paiva Raposo und Vasco Santana. 118'. O.-Ton + fr. Ut.

**Mo. 11.11., 19h45.**

Der Film erzählt vom abenteuerlichen Leben des portugiesischen Dichters Luis de Camões.



© ALFA FILMS

recluse. Les retrouvailles passées, le jeune couple se rend compte que les apparences sont trompeuses : la famille d'Edward cache un monstrueux secret. Leur visite va tourner au cauchemar...

**The Thrill of it All**

USA 1963 von Norman Jewison.

Mit Doris Day, James Garner und Arlene Francis. 108'. O.-Ton + fr. Ut.

**Fr. 15.11., 18h.**

Beverly und Gerald Boyer scheinen ein Traumpaar zu sein. Doch ihre Bilderbuchheirat wird auf eine harte Probe gestellt, als Beverly plötzlich als Fernsehstar Karriere macht.

**Borat! Cultural Learnings of America for Make Benefit Glorious Nation of Kazakhstan**

USA/UK 2006 von Larry Charles.

Mit Sacha Baron Cohen, Ken Davitian und Luenell. 84'. O.-Ton + fr. Ut.

**Fr. 15.11., 20h30.**

Der kasachische Reporter Borat reist nach Amerika, um seinem Publikum die verrückten amerikanischen Sitten näher zu bringen.

**XX XX** Loin d'être un chef-d'œuvre d'un point de vue cinématographique, Borat a le mérite de susciter l'ilarité générale et de déranger, pourtant sans véritablement prendre position. (Séverine Rossewy)

**Les choristes**

F 2004 de Christophe Barratier.

Mit Gérard Jugnot, François Berléand et Jacques Perrin. 97'. V.o. À partir de 10 ans.

**Sa. 16.11., 16h.**

En 1948, Clément Mathieu, professeur de musique sans emploi, accepte un poste de surveillant dans un internat de rééducation pour mineurs. Le système répressif appliqué par le directeur le bouleverse. En initiant ces enfants difficiles à la musique et au chant chorale, Mathieu parviendra à transformer leur quotidien.

**XX XX** Mine de rien, ce petit film donne chaud au cœur sans succomber à une fadeur sucrée genre Hollywood. Le scénario sans extravagances et le jeu sublime des acteurs, aussi bien adultes qu'adolescents, y sont certainement pour quelque chose. (Renée Wagener)

**Dead Poets Society**

USA 1989 von Peter Weir.

Mit Robin Williams, Ethan Hawke und Robert Sean Leonard. 128'. O.-Ton + fr. Ut.

**Sa. 16.11., 18h.**

Herbst 1959: Der Junglehrer John Keating tritt eine Stelle an einem konservativen College in Neuengland an. Mit Hilfe der Poesie bringt er seine Schüler auf neue Gedanken. Einige der Jungen faszinieren die neuen Lehrinhalte und -methoden so sehr, dass sie einen geheimen Club - den Club der toten Dichter - gründen.

**Dial M for Murder**

USA 1954 von Alfred Hitchcock.

Mit Anthony Dawson, Grace Kelly und Ray Milland. 105'. O.-Ton + fr. Ut.

**So. 16.11., 20h30.**

Der ehemalige Tennisprofi Tony Wendice hat ein Problem: Seine wohlhabende Frau Margot ist offenbar ein Verhältnis mit dem Krimiautor Mark Halliday eingegangen. Nachdem er Margots Handtasche gestohlen und einen darin befindlichen Liebesbrief von Mark gelesen hat, steht für ihn fest: Er muss seine Frau beseitigen, um an ihr Vermögen heranzukommen. Ohne ihr Geld könnte er seinen aufwendigen Lebensstil nicht finanzieren.

**Här kommer Pippi Långstrump**

(Pippi geht von Bord) S 1969 von Olle Hellbom. Mit Inger Nilsson, Maria Persson und Pär Sundberg. 84'.

Dt. Fass. Ab 5.

**So. 17.11., 15h.**

Kapitän Langstrumpf möchte Pippi auf seinem Schiff „Hoppetosse“ mit nach Taika-Tuka-Land nehmen. Doch Pippi kann Tommy und Annika nicht zurücklassen und beschließt spontan, mit den beiden in der Villa Kunterbunt zu bleiben.

**L'année dernière à Marienbad**

F/I/A/D 1961 d'Alain Resnais.

Mit Delphine Seyrig, Giorgio Albertazzi et Sacha Pitoëff. 94'. V.o. + s.-t. ang.

**So. 17.11., 17h30.**

Dans un château transformé en hôtel, des gens vivent dans une atmosphère feutrée. Ils sont là pour se reposer, et tout autre bruit que quelques paroles chuchotées est proscrit. Un homme s'attache à une femme et tente de la persuader qu'ils ont eu une aventure, l'année dernière, à Marienbad.

**Ostre Sledované Vlaky**

(Closely Observed Train) CS 1966 von Jíří Menzel. Mit Václav Neckář, Josef Somr und Vlastimil Brodský. 92'. O.-Ton + eng. Ut.

**So. 17.11., 19h30.**

Ein angehender Bahnhofswärter auf einem Dorfbahnhof sucht nach seiner ersten sexuellen Erfahrung und verzweifelt, als er kläglich versagt.

**XX XX** = excellent

**XX** = bon

**X** = moyen

**✗** = mauvais

Toutes les critiques du woxx à propos des films à l'affiche :

[woxx.lu/amkino](http://woxx.lu/amkino)

Alle aktuellen Filmkritiken der woxx unter: [woxx.lu/amkino](http://woxx.lu/amkino)

Informationen zur Rückseite der woxx im Inhalt auf Seite 2.

# CHOACO

„Mir ist wichtig, dass die Menschen einander als Menschen sehen und nicht als minderwertig oder stigmatisierend. Alle Menschen sind individuell, alle sind anders.“



Gleichgesetztheit von Choaco